

REPERTORIO AMERICANO

CUADERNOS DE CULTURA HISPANA

Tomo XLVII

San José, Costa Rica **1951** Miércoles 15 de Agosto

Nº 9

Año XXXI — No. 1129

El testimonio de Waldo Frank

(Traducción del *Rep. Amer.*)

Don Joaquín García Monge
Repertorio Americano
San José de Costa Rica

Querido Don Joaquín:

Acabo de regresar de México (en donde tuve el placer de pasar una semana en Michoacán al lado del máximo mexicano en existencia, Lázaro Cárdenas) y vengo a recibir la carta de Juan Bosch hace unos pocos días. Desgraciadamente caí enfermo y estas palabras de respuesta a la carta del amigo Bosch y a su cable, las escribo en cama. A pesar de mis dolencias, no quiero permanecer por completo en silencio, en vista de su invitación, a comentar el reciente y desafortunado acontecimiento; pero Ud. comprenderá que no dispongo de tiempo para ahondar el asunto, ya que esta carta puede llegar tarde a su destino.

Las noticias lamentables relacionadas con el atentado a la vida del ex-Presidente Betancourt —de quien tengo el orgullo de llamarme su amigo— me llegaron recientemente y no conozco detalles. Lo que es motivo de preocupación (aparte de nuestra ansiedad personal por el peligro en que estuvo vida tan preciosa) es lo *vulgar* y lo *típico* del acontecimiento. El asesinato político no es nuevo en el mundo. Recuerda uno el crimen en contra de Jaurés al comienzo de la Primera Guerra Mundial, la serie de matanzas políticas en Alemania al final de esa guerra, el tiro que mato a Gandhi y los atentados recientes contra la vida de los Presidentes de los Estados Unidos. ¿Cómo podría ser de otro modo si nuestra civilización acepta el crimen "regimentado" como una honorable institución? ¿No es el asesinato político una guerra en pequeño? Es obvio que la América Hispana no está peor en este aspecto que Asia, Europa y los Estados Unidos. ¡La verdad amarga es que no está mejor! Que en la técnica del crimen político, como en otras formas más ¿no está imitando las peores prácticas de nuestra edad?

A menos que la América Hispana no mejore, no llegará a nada. La violencia, privada o pública, ha llegado a ser un rasgo constante de la civilización que nos ha formado; pero, a causa de los limitados recursos para la destrucción que poseyeron nuestros padres, las culturas tradicionales siguieron adelante —para bien o para mal—. Este ya no es más el caso. La guerra se ha convertido en genocidio, el asesinato individual se ha transformado en la meta de todo movimiento organizado de supresión. En América Hispana existen todos los elementos de posibilidades para trascender el círculo vicioso de guerras y asesinatos; los dones potenciales están ahí, así como las condiciones para hacerlos prosperar. Sin embargo, hasta la

El atentado contra Rómulo Betancourt

Protesta y comentarios

(En *Rep. Amer.*)



Rómulo Betancourt

✕

La Habana, 17 de mayo, 1951

Querido don Joaco:

Me ha conmovido saber, por fraternales amigos, de su amistosa preocupación por mí. A través de los años, de las vicisitudes y de la distancia, sigue Ud. siendo el mismo de siempre. Yo tampoco he tenido cambios esenciales en mi conducta de venezolano y de americano. En el poder seguí fiel a mi fe en el pueblo, a mi pasión por la justicia, a una lealtad entrañable a Venezuela y a nuestra América mestiza. Por eso, sin comunicarnos con frecuencia, hemos mantenido estimación mutua, afecto iralterable.

Gracias de nuevo, y mi amistad de siempre, Rómulo BETANCOURT

✕

Acogemos a los escritores de América que en esta ocasión se juntan y rodean a Rómulo Betancourt. Estamos con ellos.

Conocimos a Rómulo cuando vivió en Costa Rica (1931-32). Entonces colaboró inquieto en el *Rep. Amer.* Hemos seguido luego sus inteligentes actividades políticas. En el poder, recibimos de Rómulo atenciones inolvidables, como la de obsequiarnos con las *Obras Completas* de Bolívar, en la Edit. *Lex.* de La Habana, 1947, decretada por la Junta de Gobierno que Betancourt presidía.

Y ahora en el destierro, de conformidad con los vaivenes e infortunios de la política, se desvela y se proyecta; prosigue ejemplar. Ha de volver a su Venezuela. Entre tanto, que sea precavido; el enemigo acecha.

j. g. m.

hora la vida pública de las naciones americanas muestra pocos signos de esta trascendencia —del nacimiento y de la aplicación de su espíritu creador mediante el cual únicamente puede organizarse la humanidad para sobrevivir.

Fraternalmente

Waldo FRANK

Truro, Massachusetts,
Mayo 9, 51.

✕

México, D. F., mayo 18, 1951.

Joaquín García Monge
Apartado X
San José, C. R.

Suyo mayo 16. Repruebo sin reservas atentado Rómulo Betancourt, síntoma siniestro acción dictaduras militares en contra libertad humana y contraria conclusiones Conferencias Internacionales. Nunca como ahora urge unión hombres libres América en defensa más caros principios e intereses auténticos de nuestros pueblos.

Jesús SILVA HERZOG

✕

Hampa y reacción en América

El intento de asesinato de Rómulo Betancourt ha venido a confirmar cierta tesis que vengo rumiando desde hace algún tiempo. Para mí, la reacción neofascista americana, carente en absoluto de un ámbito moral en qué apoyarse y de una filosofía política que se sustente en valores de superior categoría social, se alimenta en un subsuelo pútrido de hampones. El crimen, el robo, la calumnia, todos los métodos de lucha propios del hampa, son llevados por tal gente a sistemas de gobierno. El ataque al adversario no se dirige hacia el flanco político; no se le dice al pueblo que tal adversario es demagogo o fué mal gobernante o desconoce los problemas del país. Se propaga, nacional o internacionalmente, que es un tratante en blancas o un anormal sexual. Es siempre un argumento hamponesco, sucio, repugnante, el que se usa; y en última instancia, se recurre al crimen, que resulta al fin y al cabo el terreno en que los hampones dirimen sus querellas.

Fué característico de los regímenes de reacción que padecemos en estas tierras en el siglo XIX el cuidado por la forma;

hasta los macheteros más patanes pretendían, cuando llegaban al poder —salvo desde luego alguna que otra deshonrosa y salvaje excepción— comportarse como caballeros. Podía suceder que a un líder se le llamara negro o zambo o indio. Pero aún en el fondo de esa acusación racista había una filosofía política, porque en el concepto de la época la filiación en una llamada raza inferior incapacitaba para gobernar.

Pero ahora lo que está llegando a los gobiernos es el alma turbia del nampa; el bribón cuyo único fin es disfrutar del poder a todo esplendor, sin importarle para nada el valor moral de la función gobernante. En el momento en que una nueva filosofía política pone en manos del pueblo las esencias morales que van implícitas en cada nuevo concepto del Estado, y en el momento en que la burguesía naciente se adscribe a esa moral que levantan sobre sus cabezas las masas; los detritus sociales americanos, en realidad representantes últimos de una clase terrateniente feudal y de núcleos traficantes de la vieja escuela, irrumpen, violentamente, desde el fondo más tenebroso del cañamazo social, sacudidos por apetitos de una lujuria vertiginosa; quieren dinero, quieren lujo, quieren mujeres, y como se conocen bien y saben que son hampones en la raíz de sus conciencias, quieren enlodar el prestigio de los grandes conductores de la auténtica moral política. Por último, se asocian a los hampones de su país y del extranjero y buscan, en la zona de los traficantes de drogas, en los grupos de asesinos a sueldo, en las tenebrosas sombras de los burdeles, instrumentos para sus crímenes. De ahí sacan sus agentes de espionaje, sus policías secretas, sus desacreditadores de oficio, sus matones.

Contra Rómulo Betancourt se viene moviendo toda esa *maffia*, impulsada por millones de "bolívares" sustraídos al pueblo de Venezuela. La sola presencia en el exilio de un hombre como él, que encarna para la sufrida gente de su tierra y para millones de otros americanos sometidos a

regímenes de terror, la más alta y a la vez la más acérrima moral política, es un insulto imperdonable para quienes no son capaces de tener su honestidad, su cultura, su hombría de bien, su sensibilidad.

En contraposición a lo que sus adversarios representan, Rómulo Betancourt es el jefe de un movimiento de poderoso esqueleto moral. Pues lo que este gran líder americano predicó desde la oposición y mantuvo con hechos en el poder, fué la creación de un Estado justo, libre y culto. La justicia, la libertad y la cultura son valores morales en su más alto grado. En el gobierno de Betancourt —y en el de Gallegos, que fué ideológicamente su continuación— no hubo hampones. Toda esa hampa nacional e internacional que giró en torno del gomezalato por más de medio siglo fué violentamente echada de la sombra del poder Física, mental, psicológicamente, un hombre de la pureza de Betancourt tenía que proceder así.

Pero el hampa ha vuelto por sus fueros y tiene ahora entorchados y títulos ministeriales. Temerosa de perderlos, ha querido asesinar el porvenir de los valores morales de Venezuela en la persona de su más activo representante. Enorme error. Rómulo Betancourt vive, para la buena fortuna de América; y si hubiera tenido buen éxito el repugnante intento, Rómulo Betancourt estaría ahora multiplicándose en los muchos millares de venezolanos que seguirían, sin vacilar, esa lección de austeridad, de generosidad, de servicio al pueblo que él les viene dando desde hace más de 20 años.

La reacción y el hampa son hoy un mismo y solo amasijo en América. Pero mañana tornarán al lugar que les corresponde. Ellos lo saben; de ahí que en su ignorancia y en su miedo, estén recurriendo al crimen. Así ha precedido siempre el hampa. No debe sorprendernos, pues, el intento de asesinato de Rómulo Betancourt. Lo que nos toca hacer con dirigentes de su estatura, es cuidarlos para que puedan encabezar otra vez el imperio de la moral en nuestro Continente.

Juan BOSCH

La Habana.

x

El asesinato no paga

Todo el mundo americano conoció con estupor, primero, y con indignación, después, la insólita forma como *alguien* ha pretendido desembarazarse de Rómulo Betancourt. Ya habíamos llegado a vislumbrar ciertos métodos refinados de aniquilamiento humano; el plan protervo de extraer a Haya de la Torre de la Embajada colombiana en Lima y someterlo a un "tratamiento" especial que lo dejara idiota o le quitara la vida, poco a poco, sin provocar un escándalo inmediato; la inexplicable —o muy explicada— desaparición de Mauricio Báez; el ataque a mano armada contra el gobernador de Puerto Rico, Luis Muñoz Marín, probado enemigo de las dictaduras; el ataque a Blair House, para asesinar a Henry Truman y, aunque de diferente índole y muy claro ángulo tribal, la drástica eliminación de Carlos Delgado Chalbaud. A todo lo cual se agrega ahora el fallido intento de inyectar sorpresa y violentamente veneno a Rómulo Betan-

court, cuando abandonaba la clínica de un médico amigo en La Habana.

Esto quiere decir, sin lugar a dudas, que el crimen está organizado, y que los que se oponen al totalitarismo o a la tiranía (que no es lo mismo), tienen que andar con el arma al brazo, ya que el crimen les ronda, convencidos como se hallan sus adversarios de que conciencia que no se compra debe reposar en cuerpo yerto.

Cuando hace seis años, dijimos que el fascismo no había muerto y que estaba a punto de reencarnarse de hipócrita manera en nuestro Continente, nos tildaron de exagerados, pesimistas y hasta... profascistas. No lo habríamos denunciado en caso tal. Hoy el asunto es claro. Se derrotó a Hitler, pero no sus métodos. Triunfó la Democracia como cartel internacional, mas no como realidad viviente. Se aguzaron las contradicciones y creció la fe y el conocimiento populares. De todo ello mana la desesperación de quienes, a falta de razones,

utilizan balas, dagas, provocaciones internacionales o veneno.

Mas, convézanse, el asesinato así... no paga. No da dividendos. Lo más que puede ocurrir es que alguien se exaspere y devuelva intento con realidad, lo cual estaría muy mal, pero sería explicable...

Rómulo Betancourt es, a mi juicio, uno de los políticos más limpios, capaces, valientes y populares de América. No posee, cierto, el aura de martirio tangible de Haya de la Torre, ni ha creado, una forma de interpretar la realidad americana o la mundial en función de América; pero ha encontrado la clave de su pueblo; sabe servirlo con lealtad y valentía; ha demostrado condiciones excepcionales de gobernante; ha dado pruebas de su desinterés, al prohibirse a sí mismo ser electo cuando ejercía la Presidencia de la Junta de Gobierno; ha salido pobre y sin odios del gobierno; padece una honrosísima proscripción; permanece al pie de su enfermo colectivo, ensayando los mejores métodos de curación; posee magnífica oratoria y un raro don de penetrar en el fondo de las cosas, evitando innecesarios circunloquios. De hecho es un demócrata sincero, con emoción social, desinterés patriótico y rotundo adversario del comunismo soviético, así como consciente controlador de los excesos imperiales de cualquier especie. Es un venezolano cien por cien.

Conozco a Betancourt hace un buen puñado de años, casi veinte, en el destierro, en el gobierno, fuera del gobierno. He visto a casi todos los que hoy le atacan, tratando de halagarle. Le he oído predecir que todos sus enemigos volverían a Venezuela, aunque el pueblo los había repudiado mil veces, pero que él, por haber sido llamado y apoyado por las masas, sería el último en regresar y... seguramente el último en salir de nuevo, si el caso de salir de nuevo llega.

Tal es la explicación del intento de asesinato tramado contra él. El crimen no se ensaya contra los muertos físicos o políticos. Se trama contra los vivientes. Betancourt vivo es y será siempre una advertencia, una amenaza y una virtualidad de gobernante. Los hechos y las razones cuando son válidos pesan de modo inexorable. Podrá decir el conservador C que Betancourt fué unilateral, pero el sólo hecho de que él subsistiera y opinara en Venezuela entonces, lo desmiente. Podrá decir el versátil V. que no representaba la democracia; pero mientras la nueva "democracia" requiera falta de libertades y ayuda de sables, hay el derecho a sonreír escépticamente de ella, de la "nueva". Podrá argüir el comandante P. que Betancourt trataba de destruir al ejército, pero el hecho de que dicho señor P. dispusiera de mando y autoridad a pesar de sus retenciones, demuestra que la impugnación es débil, si no falsa. Lo que ocurre es que, a medida que avanzan los problemas, crece la crisis, se acentúan los antagonismos y se embotan en inercia las promesas, el pueblo advierte en donde está la justicia y se lamenta de no haber procedido con la virilidad necesaria. Y entonces, venga de donde viniere, que eso no lo sé, pues hay varios intereses coincidentes, entonces la salida lógica consiste en suprimir, en aniquilar, en asesinar. *Voilà tout.*

Mas, no se cometa el abuso de inculpar de ello, para probar que existe incapacidad de adecuarse a la vida democrática. Esta es una vida difícil, porque la tenemos confundida. Los pueblos de nuestra raza carecen de prejuicios de raza; no creen en los dogmatismos religiosos intolerantes; poseen un innato escepticismo filosófico; viven en mediocridad y pobreza económicas, salvo las compañías extranjeras y un grupo diminuto que acapara la riqueza pública y privada; en cada uno de nuestros países no pasa de media docena el número de las fortunas apreciables, y de ellas tres son extranjeras; somos dueños de una vieja tradición agro-colectiva, y nuestra industrialización atraviesa etapas de urgencia cooperativa o de intervención estadual, reñidas con el monocultivo y la gran corporación financiera, monopolio o trust. Gran parte de nuestra población, pese a su analfabetismo literal, posee un estupendo alfabetismo político y moral, que no se encuentra siempre entre los que sólo saben leer letras de imprenta, pero no del alma. No. Somos gente afanosa de pastores que nos conduzcan y admiramos el sacrificio. Sabemos que la única forma de ganar rápidamente el nivel a que tenemos derecho consiste en agruparnos en torno de banderas auténticamente nacionales y populares, sin nexos con ningún totalitarismo o imperialismo, venga de donde viniere, porque nuestra realidad y nuestra expectativa son intransferibles.

Pueblo así no comete crímenes. Son esos diminutos grupos voraces, de expoliadores y guardaespaldas financieros y políticos de amos propios y extraños; son esas pandillas de guardaespaldas uniformados y sin uniforme, los que urden los crímenes para aniquilar a los hombres que ama el pueblo, o para lanzarlos sobre la honra de los hombres a quienes el pueblo ama.

Como miembro de ese pueblo americano, sufrido, pero seguro de su porvenir; derrotado muchas veces, pero con todos los triunfos en su mano; combativo, pero generoso, tengo que decir aquí y donde quie-

x

Ignominiosa torpeza

El intento criminal, felizmente fallido, de que quiso hacerse víctima a Rómulo Betancourt, es una triste prueba de que, por obra de esa peste negra de las dictaduras que la carcome, América vive horas aciagas de la más siniestra subversión moral.

En efecto, ante el mal de las situaciones de fuerza y de los despotismos militares, que en América Latina no sólo es lo viejo como en España según Unamuno sino lo obstinadamente hereditario (siendo la libertad política y democrática lo nuevo, y aún más lo incipiente y lo exótico), hubo siempre entre los hábitos tradicionales de nuestros pueblos o por mejor decir, en las predisposiciones de su psicología, un impulso semisalvaje, si se quiere, pero saludable, de tiranicidio.

Por eso en una *Nueva oda antigua a la Libertad* se dijo hace algún tiempo:

Oh libertad de América, tu sombra fugitiva suele ser solamente sueño de nuestras

[manos,

pero el pueblo te adora con su fe primitiva y se toma venganza de muerte en sus

[tiranos.

Filosofía y Letras

Si usted desea hacer un pedido, señale las publicaciones que le interesan y devuelva esta hoja, acompañada del importe correspondiente en giro postal o bancario, a:

Office of Publications and Promotion

Pan American Union

Washington 6, D. C. - U. S. A.

Los precios están indicados en dólares.

Justo Arosemena: Ensayos morales. Selección y prólogo de Ermilo Abreu Gómez. 61 p. \$ 0.35.

Justo Sierra: Educación e historia. Selección, prólogo y notas de Ermilo Abreu Gómez. 110 p. \$ 1.00.

Carlos Arturo Torres: Hacia el futuro. Selección, prólogo y notas de Ermilo Abreu Gómez. 58 p. \$ 0.35.

Poetas precursores del modernismo. Selección, prólogo y notas de Arturo Torres Ríoseco. 108 p. \$ 0.50.

Machado de Assis, romancista. Selección, prefacio e notas de Armando Correia Pacheco. 78 p. \$ 0.50.

José Martí: Prosas. Selección, prólogo y notas de Andrés Iduarte. 124 p. \$ 1.00

Escritores de Costa Rica: Joaquín García Monge, Roberto Brenes Mesén y Carmen Lira. Selección, prólogo y notas de Ermilo Abreu Gómez. 123 p. \$ 1.00.

Joaquín Nabuco: Acción y pensamiento. Traducción, prólogo y notas de Armando Correia Pacheco. 107 p. \$ 1.00.

Enrique Gómez Carrillo: Whitman y otras crónicas. Selección, prólogo y notas de Ermilo Abreu Gómez. 80 p. \$ 0.50.

Abraham Lincoln: Unión y libertad. Selección, traducción y notas de Armando Correia Pacheco; con un prólogo de David C. Mearns. 63 p. \$ 0.50.

Abraao Lincoln: Uniao y liberdade. Selección, traducción e notas de Armando Correia Pacheco; con un prefacio de David C. Mearns. 63 p. \$ 0.50.

ra mi repudio —que interpreta millares de millares de conciencias, contra todos los actos con que se pretende encharcar nuestra política y detener nuestro progreso. Tengo que condenar, tanto el secuestro incalificable y la cobardía canchilleril espantosa que toda América señala en el caso de Haya de la Torre, como el inaudito, mendaz, torpe, inútil y suicida atentado físico contra Betancourt. Quien quiera que urda semejantes crímenes no pertenece a nuestra raza, a nuestro continente, a nuestra entraña. Si aquí nació, fué error geográfico y zoológico. Conviene, de una vez, reclasificar su especie.

Luis Alberto SANCHEZ

San Juan de Puerto Rico

No nos sorprende, pues, la noticia de que tal cual mandón del Continente, donde ya hacen de las suyas pululantes regimenes de fascismo criollo, ha caído el golpe de un vindicador desesperado o trágicamente enardecido.

Nos asombra, en cambio, que esos gobiernos que son afrenta y ludibrio de su nación y se mantienen en el poder asentados en las bayonetas, pese al aforismo de Taylorand, salgan a asaltar por la mano de sus sicarios a los hombres que los desafían legítimamente luchando como pueden y donde pueden, por devolver a su patria las posibilidades democráticas que les arrebatara el sable de los militares ambiciosos.

Tal subversión del curso lógico de los acontecimientos nos toca comprobar en el caso del atentado contra Rómulo Betancourt, gran figura de recio e infatigable forjador de destinos históricos de ascensión y de luz para su desventurada Venezuela, que pudo conducir un día hacia cumbres de progreso social y político para ejemplo de América.

Ningún corazón honrado dejará de felicitarse de que la tenebrosa tentativa, de tipo nazi por la naturaleza insidiosamente científica de su tecnicismo mortífero, haya fracasado, y todos los espíritus libres del Continente celebran con regocijo que la causa de la democracia pueda seguir contando con el poderoso concurso del abnegado dinamismo, la vigorosa inteligencia y el esclarecido coraje civil de tan insigne luchador.

Emilio FRUGONI

Montevideo, Mayo de 1951.

x

Buenos Aires, mayo 18, 1951.

García Monge
San José

Adhiero fervorosamente homenaje Betancourt gran figura continental y a protesta por atentado, nueva dramática prueba de la opresión que nos invade y de su carácter.

Del MAZO

"Cien sonetos" del poeta uruguayano de Prensa de Uruguay

Montevideo, Mayo 26 de 1951

Sr. Don J. García Monge,
Director del Repertorio Americano,
San José de Costa Rica

De nuestra consideración distinguida:

De acuerdo con la labor de intercambio que desarrolla esta institución de Montevideo, interpretando a la vez —el elevado espíritu americanista— de ese valorado órgano periodístico *Repertorio Americano* que representa en la actividad intelectual de Costa Rica toda una consagración a los ideales nobles de la Democracia como publicación de pensamiento y de contenido humano; los miembros uruguayos de la *Asociación Internacional de Prensa* exteriorizan fraternalmente en nombre de la Libertad de la Prensa—esta adhesión de estímulo moral, para tan prestigiosa voz, inspirada en la orientación amplia de la cultura de América Latina, donde por su jerarquía—en el Uruguay tiene renombre—como el auténtico periodismo de la vinculación, que heroicamente ha sabido mantenerse dignamente libre.

"En tal sentido, el Consejo Directivo de la Asociación Internacional de Prensa fundada por el maestro de las letras José E. Rodó, presenta categóricamente su protesta frente a tan criminal atentado puesto en práctica, de que fué objeto el ilustre estadista venezolano Dr. Rómulo Betancourt, cuyo delito de asesinato frustrado en forma manifiesta, justifica de hecho inseguridad para un líder de la democracia americana; donde constituye claramente—el refinamiento cobarde empleado por el militarismo—que lo denuncia honradamente la Prensa del Uruguay, como una funesta provocación sin escrúpulos morales, por el hecho siniestro del cual merece el



mayor repudio de América, frente a tal amenaza totalitaria existente en Venezuela, patria hermana de grandes glorias forjadas por Bolívar que defendió en todos los tiempos, las Libertades de los Hombres del Continente".

Aprovechamos la oportunidad, para saludar a Ud. con las seguridades más cordiales y SS. SS.

Angel FALCO
Presidente

Prof. R. ABADIE SORIANO
Director

Dr. Alfredo de CASTRO
Secretario General

Nota.—Los miembros integrantes del Consejo, que figuran en el "recuadro de la pte. carta"—nombres de personalidades de nuestro país—han considerado adherirse a la protesta, debiendo así publicarse por estar de acuerdo con la A.I.P. de Montevideo.

El cafetal en el alma de Puerto Rico

(Página sacada del precioso librito *El buen borincano*, de Juan Antonio Corretjer)

Cantó el pitirre y despertó el mundo.

Había llovido por la noche. Una lluvia que había sido torrencial se afiló en llovizna. Ahora, el campo mojado debajo de la niebla.

Serpea por la loma un senderillo. Por esa senda descenden, en fila india, varios jíbaros. Hay mozas abriñeñas. Llevan el cetrino cabello tocado por el colorido madrás. El jubón les ajusta el seno criollo. La falda es corta y la pierna fina, va desnuda. Los mozos van bromeándolas, el pipero presto, agraciado el decir. Ellas contestan riendo, sonrojándose, y mirándose los pies.

Mozos y mozas llevan pendiente al cuello, o amarrada a la cintura una cesta.

Es avanzado diciembre.

Navidad y cosecha. Enrojece, oscurecido en la rama, el café sin par de Borinquen. Los cogedores, alargando el garabato, ban la rama, arrancan el grano, acumulán-

dolo en la canasta.

Ha salido el sol. Dialogan en las *guabas* los *chavoporeles*. Se escucha al obrero *pájaro-carpintero* con su sierra en el *guamá*. Al soplo de la brisa tornan su hipócrita rostro los *yagrunos*. El cafetal se esparce de copias:

*Ebajo un palo e mangó
Melchor, Gaspar, Baltasar,
se pararon a pensar
si el astro se equivocó.
Jusmearon el campo to
de sabanas y collores,
el Niño de sus amores
buscando en vano to el día.
¡Y en Borinquen se moría
de jambre el Nene entre flores!*

La copla de belleza, amor o rebeldía se ha esparcido por toda el alma borinqueña. Ha llevado con ella el alma de la cual na-

ció, llenando así el alma toda de Borinquen de umbrío cantor cafetal.

El cafetal, es en verdad, matriz de la nacionalidad puertorriqueña. Es la economía cafetera, —complementada por la ganadería y la caña— lo que echa los cimientos e impulsa el desarrollo de la nacionalidad. El cafetal domina toda la literatura patria. En una hacienda cafetera —La Pezuela, de Rojas—, se da el grito de Independencia. En un pueblo cafetero —Yauco— se da el alzamiento de Fidel Velez, que fuerza la Constitución Autónoma de 1897. Otro pueblo cafetero —Ciales— insurge a la vez contra ambos contendientes de la Guerra Hispanoamericana que han tomado abusivamente el solar borincano como campo de batalla.

No se extrañe que, cuando el imperialismo yanqui hiciera su ataque frontal—científico— contra la nacionalidad puertorriqueña en vano empeño por destruirla—se atacara el cafetal, se destruyera el mercado del café, se arruinara al pequeño cafetalero. Se estaba atacando uno de los cinco fundamentales aspectos de una nación, el más decisivamente importante: su economía.

La contribución del café a la historia puertorriqueña, a la poesía, a la novela—*La Charca* es novela del cafetal y poesía del cafetal lo más de Llorens Torres— al drama—es permanente valencia, indestructible, del hecho puertorriqueño en el mundo. Y, con el impulso ultrafronterizo que la nacionalidad ha proyectado, es hecho hispánico, hecho mundial.

Juan Antonio CORRETJER

Guaynabo, Puerto Rico.

Agencia del Repertorio Americano

en Guatemala, C. A.:

LIBRERIA MINERVA

5ª Avenida Sur Nº 29 B.

La idea del hombre en la Filosofía actual

Por Alejandro AGUILAR MACHADO

(Colaboración)

(Ponencia presentada por el Licdo. Alejandro Aguilar Machado al Congreso Internacional de Filosofía, organizado por la Universidad Mayor de San Marcos de Lima).

"La idea del hombre en la filosofía actual", es tema que apasiona, por cuanto envuelve una revisión de la escala de valores en uso, esfuerzo que necesariamente ha de conducir a una justa y medular apreciación de la crisis que afronta, en la hora de ahora, el género humano. Las mismas declaraciones consignadas en el Boletín I de este Congreso Internacional de Filosofía, con el título de "Sentido y Finalidad del Congreso", apoyan en conceptos nítidos, aquellos asertos. En lo conducente, reproduzco el texto justo de tan trascendentales y oportunas ideas: "La Universidad Nacional Mayor de San Marcos al organizar por intermedio del Instituto de Filosofía de su Facultad de Letras el Congreso de Filosofía, que tendrá lugar del 16 al 26 de julio del presente año, abriga el propósito de reunir a un grupo de destacados pensadores de Europa y América a fin de que discutan en un ambiente de franca libertad y colaboración intelectual, los grandes problemas que interesan a la reflexión filosófica de todos los tiempos y también aquellos que el hombre de nuestra época reconoce como propios, como los problemas originales que el mundo contemporáneo plantea a la ciencia filosófica". Cito hasta el último párrafo, el cual me he tomado la libertad de subrayar, reconociendo como reconozco que entraña implicaciones de largo alcance y de efectos positivos, cuyas consecuencias han de descender de un ambiente de meras abstracciones, típicamente teórico, a los dominios dilatados de la sociología y la política internacional.

El encuentro del hombre consigo mismo es, sin duda, el episodio más original e impresionante de la historia de las ideas filosóficas. Cuantos esfuerzos encaminanse a acrecentar la vida y a dilatar el proceso de la cultura, son admirables; pero ninguno lo es tanto, ni podría serlo, como el empeño de las disciplinas ontológicas, agudizado en el presente siglo, por descubrir la verdadera naturaleza del "Ser Hombre", envuelto o contenido en la plenitud de la vida cósmica. Ya el siglo xvii trazó una huella luminosa en la dirección señalada Descartes, al iniciar el método inmanente de filosofar, extrae entonces de las canteiras de la realidad vital del hombre, aquella frase suya, henchida de extraordinarias perspectivas para el desarrollo de las ciencias: "Pienso, luego, existo", "Cogito, ergo sum". Justo es reconocer que San Agustín, con quien la autognosis alcanzó un sentido realmente creador, había afirmado hacía varios siglos: "Aun si me engaño, soy". "Si fallor sum".

Si se considera, como lo hace la corriente cartesiana, el pensamiento como el verdadero centro del hombre, el error mismo fuera el mejor resplandor de dicho centro,

Al maestro Joaquín García Monge, afectuosamente.—A.A.M.

ya que por su medio haríase palpitante, la independencia del mismo pensamiento de cuanto surja como exterior a él.

El curso de estas ideas filosóficas, hubo de ensancharse, en nuevas direcciones, en Kant. Al respecto, dice el eminente García Bacca, en la pág. 100, de su reciente obra: *Siete Modelos de Filosofar*: "Para Kant ya se había pasado esa época de barrido o de exigencia de limpieza interior; que si el "yo pienso" ciertamente posee el poder de desembarazarse de todo, tiene también el poder de acompañar a todos sin estorbar a nada".

No porque diga yo que "dos y dos son cuatro" se altera el teorema ese "dos y dos son cuatro"; y no porque diga: "yo pienso que Dios existe", atento a lo más mínimo contra la existencia de Dios. Sin embargo, no pasemos por alto esta rareza: un acto *mío realísimo, personal*, individual, puede acompañar, y tiene derecho a acompañar, a todas las verdades. Esto es lo que va a tratar de aprovechar Kant". Hasta aquí la cita del erudito colega nuestro.

En la actualidad, dos nuevas vías ofrécese ante un mundo conturbado: la una conduce a precipitar nuestra realidad en las simas del no ser, con lo que se pretende acabar la experiencia del ser, y la otra llévanos de la mano de la razón histórica, es decir más allá de Kant, más allá de su razón teórica, a recrearnos en la contemplación de los productos objetivados del espíritu, en una dimensión que nos muestra, con argumentos supremos, que la vida no está hecha, sino haciéndose constantemente.

El profesor de la Universidad Católica de este cultísimo país, Alberto Wagner de Reyna, al estudiar en un libro de limitadas proporciones, pero de contenido denso, el motivo y la significación de la Ontología Fundamental de Heidegger, en el segundo párrafo del capítulo intitulado, *La Totalidad*, consigna esta frase: "El existir es de tal suerte que siempre es lo que todavía no es— es su posibilidad, si es de antemano, es decir: mientras el existir existe no ha alcanzado nunca su totalidad. Al llegar a su fin el existir se habrá alcanzado a sí mismo, se habrá completado, habrá obtenido su totalidad, pero ya no existirá". Desconsoladora perspectival Meta más simple y anémica, como límite de todas nuestras esperanzas, de las pequeñas o grandes tragedias de nuestro vivir, que la misma disolución en el seno de lo absoluto, a que conducen no pocas de las fantasías, que tanta impresión causan al ánima atormentada de los orientales.

En la página 148, del libro ya citado del ilustre García Bacca, en la conferencia que corresponde a Heidegger o el Modo Existencial de Filosofar, se halla este párrafo asaz clarificador del pensamiento moderno filosófico, a que aludo ahora: "Por esto dirá Heidegger que ciertos conceptos universales, como el de ser, son descubrimientos de sentimientos, *sentidos* que damos a los entes, a los seres especiales, cuando, por aburrimiento, desgana, desinterés, —todo

ello son sentimientos o tonos sentimentales (Stimmungen), tonos en que tocamos o componemos la sinfonía de nuestra vida consciente—, nos desprendemos de cada cosa pero no podemos llegar a desprendernos de todas en *bloque*. Esta sujeción al *bloque* nos descubre nuestra facticidad, que existimos de hecho, que la existencia es un peso o carga".

El Historicismo, sin duda alguna, por contemplar la sustancia del existir, no en el ente individual o aislado, que sólo lo es *de razón*, sino en el ser que vive la vida auténtica, la que determina las relaciones de un "yo con su mundo", enfoca el problema en forma distinta. Con apoyo de sus categorías esenciales, puede alcanzarse una jerarquía de valores normativos de la conducta, con la cual las esferas de lo bello, de lo justo, de lo noble, se intensifican y dilatan a medida que la espontaneidad creadora de nuestra propia naturaleza va llenando el cauce del tiempo de mayores y más elevadas significaciones. Oigamos una de las conclusiones a que llega Dilthey, en su libro: "Psicología y Teoría del Conocimiento": "La totalidad de los estados y procesos espirituales se distingue y destaca de todo el reino de la naturaleza en virtud de los valores que se desarrollan en el sentimiento, en virtud de la articulación de los grandes nexos finales cada uno de los cuales se halla conformado de una manera lógicamente consecuente, y en virtud de la conciencia de la soberanía de la voluntad".

Debo contemplar, para finalizar estas sucintas consideraciones, los aspectos filosóficos, que presenta la crisis universal a que asistimos.

El sector humano que se empeña ahora en la defensa de las tradiciones o, por mejor decir, del espíritu democrático, sin duda está padeciendo una impresionante inquietud, la cual denota, ante tirones y troyanos, la urgencia de rectificar vías así de lo económico o material, como de lo espiritual. El otro sector, el que pretende someter la dignidad del hombre a los impulsos vitales de la arquitectura estatal, ese sector, confuso como está, en proceso de transición y de conquistas, apenas aparece en el horizonte histórico como una tremenda amenaza. ¿Podríase enfocar esta desconcertante antítesis social, con el simple criterio dialéctico de Hegel y sus discípulos? No lo creo. Una disciplina científica, la más necesaria y trascendente en las épocas que corren, la Antropología Filosófica, aléjanos cada día más del simplismo a que conducen los teoremas sociales previsibles, para enfrentarnos con la verdadera realidad del ente creador de valores, del *ser axiológico*, que es el hombre. No poca razón asiste a Einstein, cuando afirma: "El hombre está en una dirección sin límites".

Pienso, sí, que en la superación de nuestras ideologías y prácticas sociales encuéntrase la mejor defensa para preaverse del enemigo.

El sistema de Newton ha sido ya superado, con apoyo en conclusiones recientes de la Física. El sistema filosófico-político roussoniano, debe ser superado, también. Lo ha sido ya en esferas meramente teóricas; debe serlo ahora en el ámbito de las instituciones mismas y en el de las reglas de conducta colectiva. Para Kant, es Rousseau el Newton del mundo moral.

Y para el romántico apasionado, la voluntad general, es decir, la ley, es a lo moral, como descubrimiento, lo que la gravedad es a lo físico.

Todos estos supuestos, de tan clara apariencia, carecen de una base sólida, de la única base con la cual podrían evitarse las consecuencias nocivas que, hasta el presente, ellos han traído consigo. Postulados éstos, tanto más peligrosos cuanto que casi siempre han marchado en el plano de las realidades como naves sin brújula, al sólo impulso de los vientos que suelen desencadenar los poderosos. El verdadero punto de referencia para determinar el área del acontecer social, y, por ende, los límites de un mundo de mayor justicia y armonía, es la depurada actitud que conduce al redescubrimiento del hombre, máxima aspiración y necesidad de estas épocas.

Escindido, primero, el hombre en las tesis de los racionalistas, triturado, luego, entre las garras del materialismo filosófico, vive hoy, si ello puede llamarse vivir, aplastado por técnicas sin entrañas, que emergieron ¡quién lo creyera!, de sus propias manos de taumaturgo.

Debemos lanzarnos, en marchas victoriosas, a la conquista de la perdida unidad. Es llegado el momento para interpre-

tar, con los aportes de la moderna Psicología Descriptiva y con los del Historicismo, también moderno, la conexión viva, la honda e íntima realidad del ser en cuyas esencias brota la novedad creadora, o en cuyo seno se incubaba lo que en frase insustituible, llámase "el futuro con porvenir".

Alejandro AGUILAR MACHADO

Nota: Artículo IV del Reglamento del Congreso Internacional de Filosofía, organizado por la Universidad Mayor de San Marcos de Lima:

1) Las ponencias que habrán de presentar los miembros del Congreso serán de dos clases: a) Las de las Sesiones Plenarias, que versarán sobre el tema: "La idea del hombre en la Filosofía actual"; y b) las de las Sesiones Especializadas, que versarán sobre un tema filosófico escogido libremente por el autor.

3) Las ponencias no tendrán límite en su extensión. Si ella fuera mayor de cinco páginas, su autor deberá enviar un resumen que no exceda de ese número de páginas.

A. A. M.

San José, Costa Rica, julio de 1951.

Dr. E. García Carrillo

CARDIOLOGIA (Radioscopia y Electrocardiografía), METABOLISMO, VENAS VARICOSAS.

Sus teléfonos: 1254 y 4328

y el mundo no aprecia más que los medios; la educación se preocupa de lo que debe ser, y el mundo se atiene simplemente a lo que es, aunque no debiera ser como es; la educación es, en el fondo, meditación, y el mundo actual es acción, acción que, como en estas dos guerras universales, por su colosal magnitud nos asombra, y por sus atroces resultados nos estremece.

Ese predominio de la acción sobre el pensamiento es característico de nuestro siglo. Nuestro siglo pide hechos, hechos y no palabras. Pero el profesor de Columbia toma la defensa de la palabra. Se lamenta de que esas gentes lanzadas a conquistar reputación o dinero, a ganar batallas o cultivar granjas, no tengan tiempo para ocuparse en las actividades fundamentales del hombre educado, que son: leer, escribir, hablar y oír.

"El común nombre para, añade Mr. Barzun, de estas acciones propias del hombre educado es, naturalmente, la palabra, y el amor a las palabras y a su justo y admirable empleo es un sentimiento profundamente ajeno a una civilización que no estima más que las cosas y usa sólo las palabras para explicar el precio de sus mercancías".

Ya hoy no están las naciones regidas como ayer por estadistas que encarnen ese tipo de cultura del espíritu. Sus vacaciones ya no se consagran a las letras sino al automóvil o la pesca. "Imaginémonos al presidente Truman —exclama el profesor Barzun— empleando sus horas libres, como Gladstone, en escribir artículos sobre la Ilíada!"

A mí me parece que el profundo defecto del hombre actual consiste en que, a diferencia del verdaderamente educado, no sabe ni vivir en soledad, ni vivir en compañía.

La soledad le horroriza. Opinaba Pascal que todo el mal del mundo proviene del hecho de que el hombre no puede estar solo, tranquilo, sentado en una habitación. Necesita cazar, galantear, jugar, murmurar. Y añadamos ahora que, ay! necesita guerrear. Pero el hombre educado es el que solo, en su cuarto, con un libro en la mano, o cruzados los brazos, piensa, siente, recuerda, sueña, proyecta, vive de la propia riqueza que ha ido acumulando en su alma.

Mas si el hombre moderno odia la soledad, tampoco sabe gozar de la compañía. El placer de la buena conversación va siendo cada día más raro. Asistid a una de tantas reuniones sociales y observaréis que, en la mayoría de los casos, o se bebe con exceso, o se juega en silencio. La palabra, en su más noble sentido, está ausente. Hoy no se discute; si acaso, se disputa. Y el mundo está perdido porque no dialoga; guerrea.



QUÉ HORA ES ... ?

Lecturas para maestros: Nuevos hechos, nuevas ideas, sugerencias, incitaciones, perspectivas y rumbos, noticias, revisiones, antipedagogía.

El hombre educado

Por Luis de ZULUETA

(En *El Tiempo* de Bogotá, 18-XII-50)

Una de las revistas más leídas del mundo, "Life", ha dedicado un número especial a las escuelas y a la educación. Qué maravilla la de los establecimientos de enseñanza en una nación tan adelantada como los Estados Unidos! Basta hojear las láminas de "Life"... Aulas espléndidas, parques, bibliotecas, laboratorios, magníficos campos de juego... La verdad es que nunca se había hecho más por la educación de las nuevas generaciones.

Nunca se había hecho más. Pero, al mismo tiempo —inquietante paradoja— nunca había sido tan escaso como ahora el tipo de lo que podríamos llamar "el hombre educado". Así lo afirma en esa misma publicación un eminente profesor de historia en la Universidad de Columbia.

"La sociedad moderna —dice el citado maestro, Jacques Barzun, en su artículo *The Educated Man*— no está organizada para producir, recibir o respetar al hombre educado".

Para comprobar esta aserción debemos, ante todo, definir lo que por hombre educado entendemos. Para Barzun, el hombre educado no es el que sólo utiliza su inteligencia o su saber como medios para lograr determinados fines, sino aquel que goza con el puro y desinteresado ejercicio de la mente.

Está bien. Yo daría, sin embargo, esta otra definición: hombre educado es el que tiene conciencia de que no lo está. O, dicho de otro modo: es el que piensa que tiene que seguir educándose, mejorando, afinando, elevando día tras día, hasta el último, su entendimiento y su corazón. Saber que no sabemos, al modo socrático, es el principio de la sabiduría. Y la sabiduría es siempre un comienzo; nunca un término.

Claro está que, en este sentido, un técnico, un especialista, un profesional eminente que realiza una labor de positiva utilidad social y gana, por añadidura, mucho dinero, puede, sin embargo, no ser un hombre educado. "La educación, como la virtud —dice Barzun— tiene su recompensa en sí misma".

Consideradas así las cosas, es evidente que el mundo actual no favorece el desarrollo de ese delicado producto de la cultura que merece llamarse el hombre educado. Este, en otros siglos, respiraba un ambiente muy distinto. La educación, esa íntima educación del espíritu, requiere tiempo, calma, y hoy, el mundo tiene prisa, pide rapidez, velocidad; la educación reclama silencio, vida interior, y el mundo grita, se entrega a la propaganda; vive hacia afuera; la educación mira a los fines,

El hombre educado es el que disfruta en uno de esos largos coloquios en que se habla de todo lo humano y lo divino; en que surgen espontáneamente los más variados temas, ya graves y elevados, ya amenos y divertidos; en que las ideas se contrastan, el pensamiento ondula y la fantasía vuela; en que la discrepancia se halla estimulada por la recíproca confianza y la polémica está moderada por la común amistad...

Todavía quedan, es cierto, algunos grupos de personas con quienes se puede conversar, y aún hay, es verdad, en el mundo, algunos ejemplares del hombre educado. Pero el ambiente, en general, no es propicio a esta reducida variedad de la especie humana. Y menos, en estos días, cuando la guerra constituye la preocupación única, la obsesión universal! ¿Qué puede hacer esa pequeña minoría entre los millo-

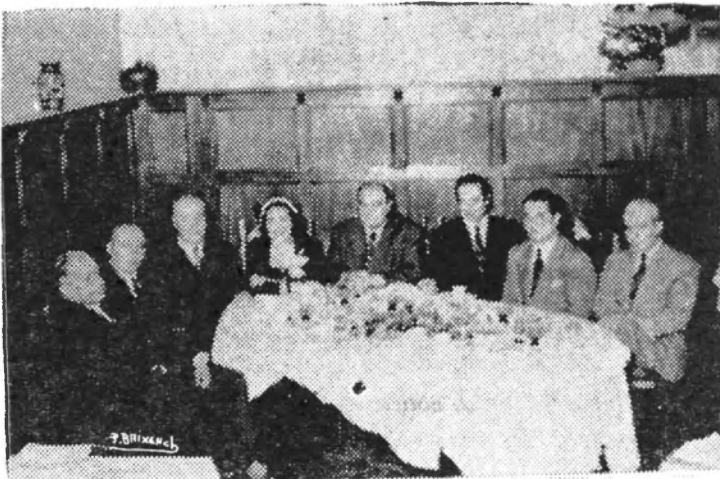
nes de soldados hoy sobre las armas —cuatro o cinco millones de soldados cuenta China, quince o veinte millones Rusia, tres millones y medio van a tener que movilizar ahora los Estados Unidos—, millones de soldados en cuyas manos está hoy la suerte del mundo?

Sin embargo... Recordemos que los más nobles pensamiento de una vida interior los escribió Marco Aurelio en medio de la guerra contra los bárbaros que asaltaban las fronteras del imperio: *El Discurso del Método*, manual del hombre educado, lo concibió Descartes en su cuartel de invierno de Alemania durante la guerra de los Treinta Años. Quién sabe si algunas ideas, una teoría, un libro, serán lo que mañana sobrevivan, tras las guerras, horriblemente destructoras, del siglo xx!

L. de Z.

Consejo del escritor

(Solís 674—Bs. Aires, Rep. Argentina)



Consejo del Escritor: De izquierda a derecha: Pablo Rojas Paz, Luis Emilio Soto, Luciano Rottin, Esmeralda Radaelli, Leónidas Barletta, Abelardo Arias, Pedro Larralde y Manuel Agromayor.

x

Acto de fundación

En Buenos Aires, a los 4 días del mes de Noviembre de 1950, Año del Libertador General San Martín, los escritores que firman, resuelven constituir el Consejo del Escritor, con sede en esta Ciudad Capital, con la finalidad de estimular las actividades literarias y hacer conciencia pública del respeto y jerarquía que corresponden al Escritor argentino, designando por unanimidad a los escritores Sr. Luciano Rottin, Presidente; Sra. Esmeralda Radaelli, Secretaria; Sr. Abelardo Arias, Tesorero; y Vocales los Sres. Manuel Agromayor, Leónidas Barletta, Pedro Larralde, Pablo Rojas Paz y Luis Emilio Soto.

El Consejo inicia su labor instituyendo los siguientes premios: \$ 3.000 para *poesía*; \$ 3.000 para *novela* o *cuento*; \$ 3.000 para *ensayo* y \$ 2.000 en carácter de *premio estímulo*. El certamen se dedica a libros publicados durante el año actual.

Luciano Rottin, Presidente
Esmeralda Radaelli, Secretaria

A los escritores

Buenos Aires, 1º de Enero de 1951.

Estos son días de tregua para el afán humano. Hasta el clarín de guerra se acalla para que se escuchen las campanas de la paz. Revive la tradición del muérdago y la oliva y, del fraterno afán de dicha que después de todo y a pesar de todo, late en el corazón humano, nace la voz de concordia que tiende a convertirse en un himno de esperanza. Porque estamos hechos de la materia de nuestros propios sueños, al decir del gran poeta, cantemos todos el hosanna, en distintos climas al amparo de la melancólica luz de la estrella del Pastor: esta modalidad, que rebasa las normas y preceptos religiosos, que va más allá de ellos, es fruto de una sensibilidad en cuyo refinamiento han intervenido los escritores. Porque el escritor es el hombre que trata de hacer obra de arte con las pequeñas cosas que quedan por el suelo después que la vida se va y es el que reconstruye mundos nuevos con lo que queda de los antiguos, es también, el hombre capaz de hacer sentir a la humanidad que ella está hecha de la materia de sus propios sueños. Para este trabajo no hay sacrificio pequeño: porque su destino está basado en

un libérrimo sentido de la aventura espiritual, es él que se interna por mares no surcados en busca de islas nuevas; que muy bien puede volver sin nada en las manos, pero dispuesto a hablarnos de nuevos seres, de nuevos cantos, de nuevas ternuras que encontró allá lejos, en el continente de la imaginación. El escritor es el pescador que arroja la red en los lugares menos esperados: en el aire, en el fuego, en la cal, en la ceniza y, también, en el agua. Y por eso hay una alegría en su hallazgo, cuando el aire se decora con el brillo vivo de un sueño que ha sido aprehendido. Es el fruto de este trabajo que el escritor —el más pequeño y el más grande, el más genial y el menor dotado— trata de ofrecer a la humanidad con ingenua generosidad, para que la vida no sea sólo el ansioso anhelar cotidiano, sino, también, la sombra de una ilusión a cuyo amparo es grato reposar. Por eso el escritor es el contestador de todas las angustias y el mensajero de los sueños nuevos.

En estos días de tregua para el afán humano, en que todo se hace un remanso de espera, a través de las pampas y sus promesas, desde el paralelo 22 al 60, por encima de los bosques, las montañas y los ríos, que nuestro saludo cordial y fraterno llegue hasta cualquier rincón de la Argentina toda en donde haya un alma palpitante con la noble inquietud de la justicia expresiva. Escritores argentinos, estad seguros que realizáis una labor muy honda y muy alta. Per no le eludáis sacrificio ni le restáis penurias. Buscad siempre el camino más difícil; esa es la ley. Y, además, no olvidéis que en nuestro oficio, para las obras de nuestro oficio, el tiempo es el fiscal y es el juez. ¿Cómo ha de negarse que quienes están entregados a labor tan rigurosa, no habrán de buscar, no tratarán de buscar una cordial solidaridad fraterna? La literatura no es un juego ni un "hobby", ni una distracción de desocupados. El que entra en ella no olvide que va en busca de lo desconocido, de lo que aún no tiene nombre y que toda penuria es poca si algún día se habrá de alcanzar la gracia de escribir el Don Quijote, la Oda a los ganados y las mieses, o el Martín Fierro.

El Consejo del Escritor intenta mediante estos conceptos, llevar hasta el espíritu de todos aquellos que ejercen en la Argentina la militancia de las letras, la más viva expresión de solidaridad y la idea de que su voz será escuchada y la de la confianza en esa voz. Grandes pensamientos y un puro corazón, para usar la frase de Goethe, deben constituir la raíz y la flor del alma del hombre de letras. Del mismo modo hay que desechar la idea de que el talento está en función de la situación geográfica o que es un producto metropolitano. Nadie sabe en qué aldea o en qué ciudad habrá de nacer el gran poeta del futuro. Escritores argentinos: los compañeros que constituyen el Consejo del Escritor, unidos por un puro amor al oficio, cuyos móviles y motivos de acción han sido públicamente expresados, os envían un saludo cordial y una adhesión solidaria a la noble misión que os habéis impuesto.

Luciano Rottin, Presidente — Esmeralda Radaelli, Secretaria — Abelardo Arias, Manuel Agromayor Leónidas Barletta, Pedro Larralde, Pablo Rojas Paz y Luis Emilio Soto, Consejeros.



Fotografía histórica: Albizu Campos, esposado, y conducido al Cuartel General de la Policía. A la derecha, un *teniente*; a la izquierda, un *detective*.

Albizu Campos

Por Emeterio S. SANTOVENIA

(En el diario *Información* de La Habana, Febrero 1º del 51)

Uno de los problemas de mayor tensión que en la actualidad tiene América es el del estado político de Puerto Rico. A los ojos de los hijos de Cuba, cuya historia tan similar es y tan unida está a la de Puerto Rico, el caso de la isla hermana encierra dos puntos singulares: la independencia del país y la libertad de Pedro Albizu Campos, hombre lleno de espíritu público y de virtudes heroicas. Ambos puntos se hallan indisolublemente ligados, puesto que Albizu Campos sufre persecución y cautiverio por ser el máximo conductor de la aspiración de Puerto Rico a la soberanía internacional.

La causa de la independencia de Puerto Rico cuenta con precedentes gloriosos. El de Lares se destaca paralelamente al movimiento que en Cuba tomó el nombre de Yara. Puerto Rico no tuvo entonces tan buena suerte como Cuba. Lo de Lares alcanzó corta vida con el carácter de empeño bélico. Lo de Yara existió una década por sí mismo. Los dos esfuerzos echaron raíces en la conciencia antillana. A trueque de no haber podido sostener la lucha armada iniciada en Lares por la emancipación, Puerto Rico contribuyó al progreso de la democracia republicana en América con la talentosa, viril y constante acción de hombres de la altísima calidad de Ramón Emeterio Betances y Eugenio María de Hostos, próceres de la libertad de Cuba. Martí procuró mantener la paridad de destinos y derechos de ambas islas cuando creó el mejor de sus instrumentos políticos y revolucionarios con la expresa y clara finalidad de preparar y conseguir la independencia abso-

luta de Cuba y fomentar y auxiliar la de Puerto Rico.

Cuba y Puerto Rico entraron en el siglo xx bajo la bandera de los Estados Unidos de América. Poco después Cuba quedó erigida en república. Puerto Rico, no. Puerto Rico, en la voluntad de seguidores de Betances, Hostos y Martí, no ha cesado de pensar y actuar en pos de su advenimiento a un estado político semejante al de Cuba. Así ha vivido durante toda la primera mitad de la actual centuria.

A la situación política de Puerto Rico es posible aplicar una doctrina política esencialmente norteamericana. De labios de Abraham Lincoln, eximio comprendedor y reconocedor de inalienables derechos de hombres y pueblos, salió esta categórica expresión: *"Todo pueblo asistido del ánimo y del poder necesarios para ser independiente posee el derecho de levantarse, de expulsar al gobierno existente, y darse el que más le convenga. Este es un valiosísimo, un sacratísimo derecho, un derecho que, lo creemos y lo esperamos, dará libertad al mundo entero"*. En realidad de verdad, no está Puerto Rico en la necesidad de armar guerra para hacer valer jurídicamente su aspiración a la independencia. Quiero decir que el derecho de Puerto Rico a la independencia puede considerarse ya fuera de duda y discusión.

En el presente estado de los negocios públicos de Puerto Rico, examinados a la luz de la razón serena, el trámite inmediato consiste en que por los Estados Unidos, por su honra y para beneficio de América, se reconozca la soberanía internacional de la tierra de Betances y Hostos. Los

Estados Unidos no han de conceder la independencia de Puerto Rico: han de admitir que esa independencia es un derecho aceptado, una verdad jurídica inconcusa. Y gloria de la patria de Lincoln ha de ser la de presidir el nacimiento de la república portorriqueña como signo de la justicia prevaleciente en las Américas.

En la aurora de la república portorriqueña debe producirse un suceso sin el cual no será cierta la justicia que ha de prevalecer en las Américas. Por lo mismo que juntos andan dos malogros, el de la independencia de Puerto Rico y el de la libertad de Pedro Albizu Campos y patriotas que lo secundan, nada se halla más en razón que devolver la plenitud de sus derechos humanos a quienes han adecuado su conducta al ejemplo ofrecido en todos los tiempos por los más ilustres fundadores y regeneradores de pueblos. Cuanto a Albizu Campos en particular, cabe proclamar que su apostolado mantiene un cabal espíritu de continuidad en América, en la América de George Washington, Simón Bolívar, José de San Martín y José Martí, insignes propulsores de la transformación políticosocial de medio globo.

En hora suprema de su vida Martí advirtió que las Antillas libres salvarían la independencia y el decoro de América y acelerarían y fijarían el equilibrio del mundo. Y en las Antillas libres él incluyó de modo directo a Puerto Rico. El advenimiento de la república democrática en Puerto Rico ha de servir ahora para esto: para asegurar la independencia y el decoro de América y la salud y el equilibrio del Mundo.

Saulo de Tarso

Colaboración de Lorenzo VIVES

Los que buscamos en los libros nuevos de La Biblia ciertas similitudes, enseñanzas ocultas, fechas y gentes relacionadas con los hechos de Jesús el Cristo y sus apóstoles, el libro de Los Hechos y las Epístolas de San Pablo nos han satisfecho, en parte, y no por hallar en ellos la confirmación a creencias nuestras, sino porque son fuentes de conocimientos interesantes para nuestro objeto.

Fuera del evangelista poeta, (el autor del Cuarto Evangelio y La Apocalipsis), nadie posee la fuerza abrumadora, saturada de sabiduría de las cosas terrestres y divinas de este fariseo, convencido de la inmortalidad personal, y que, por prejuicios de clase persiguió a los seguidores de El Cristo. Ya en aquella aparición gloriosa en el camino de Damasco, se conforta su preparación en los misterios cristianos, y se confirma plenamente el poder sobre natural del Apóstol, en aquel arrebatado (con cuerpo o sin él, no lo sabe) hasta regiones reservadas a los escogidos dignos de serlo.

Siempre hemos creído que Jesús, el Cristo, cuyas adolescencia y juventud no llegan a nuestro conocimiento, había de tener, por la altísima misión a cumplir, una preparación muy especial de parte de los altos representantes de la sabiduría oriental, hermética para los profanos. De aquí que su apostolado tuviera dos aspectos: el público y el oculto. A los mismos Apóstoles, escogidos entre gente sencilla e inculta, ha de hablarles llanamente. A Pedro, Juan y Santiago, les deja entrever su poder sobrehumano en el monte Tabor y en el de los Olivos, por ejemplo. Hasta después de su muerte, y durante los cuarenta días que estuvo entre sus discípulos, no los instruye esotéricamente, doctorándolos —valga el término— en el momento de enviarles el Espíritu Santo.

Esa misma doble enseñanza, ese mismo dual apostolado lo hallamos en Saulo. De padres acomodados, había de poseer una cultura adecuada a su posición y a su temperamento activo e inquieto. Ya el sino lo tenía preparado para que fuera el adalid más potente, tajante y convincente de los sucesores de Cristo.

"Príncipe de los Nazarenos" le llama a Pablo, Tértulo, acusador suyo de parte del sumo sacerdote Ananías, y, ¿quiénes eran esos nazarenos? No eran, seguramente, los primeros cristianos, pues antes de Jesús ya existía esa secta o cofradía, pues Sansón era de ellos. En *Jueces*, cap. 13, vers. 2-7, se lee: "Y había un hombre de Sora, de la tribu de Dan, el cual se llamaba Manoa; y su mujer era estéril, que nunca había parido". "A esta mujer apareció el ángel de Jehová y díjole: He aquí que tú eres estéril, y no has parido; mas concebirás y parirás un hijo". "Ahora, pues, mira no bebas vino, ni sidra, ni comas cosa inmunda". "Porque tú te harás embarazada y parirás un hijo: y no subirá navaja sobre su cabeza, porque aquel niño será Nazareno a Dios desde el vientre y él comenzará a salvar a Israel de mano de los filisteos".

Sabemos que los esenios, otra cofradía contemporánea de los nazarenos, eran sujetos puros, dados al estudio metafísico y



x

a las obras de beneficencia. Ambos eran exigentes en cuanto a moral y se sometían a una vida sencilla y limpia. Nada de extrañío es, pues, que Saulo tuviera, ya antes de ser llamado a la nueva misión, una preparación y ocupara un puesto adelantado en la secta, y uno de responsabilidad en la persecución de los cristianos. Esto último es lo que nos ha hecho pensar mucho. Porque, teniendo la preparación suya, ¿cómo no aceptó, desde un comienzo, la nueva doctrina social-espiritual? ¿Sería que, por ser fariseo, estaba cegado por el odio común de todos ellos por el Reformador?

En la *Epístola a los Romanos*, leemos estos pensamientos tan cortantes y precisos: Cap. 7. Vers. 15 y 19: "Porque lo que hago, no lo entiendo; ni lo que quiero hago, antes lo que aborrezco, aquello hago". "Porque no hago el bien que quiero; mas el mal que no quiero, este hago".

Contra los hipócritas, escribe esto: Cap. 14, ver. 14 de la misma *Epístola*: "Yo sé y confío en el Señor Jesús, que de suyo nada hay inmundo; mas a aquél que piensa alguna cosa ser inmunda, para él es inmunda".

Es en la primera *Epístola a los Corintios* en donde el apóstol se manifiesta más claro en cuanto a su enseñanza oculta, guardada sólo para los iniciados. En el Cap. 3, vers. 2, se lee: "Os dí a beber leche, y no vianda: porque aun no podáis, ni aun podéis ahora". Y en los vers. 16, 18 y 21, se encuentran estas hermosas sentencias: "¿No sabéis que sois templo de Dios y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?" "Nadie se engañe a sí mismo; si alguno entre vosotros parece ser sabio, hágase simple, para ser sabio". "Sea Pablo, sea Apolos, sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sea lo presente, sea lo porvenir; *todo es vuestro*". Todas ellas manifestaciones sólo comprensibles para los conocedores pero que, sin embargo, las escribe porque, para él son conocimientos elementales.

En el cap. 6, vers. 19, insiste y dice: "¿Ignoráis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, el cual está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que *no sois vuestros*?" Respecto a la aseveración más optimista del catolicismo, la resurrección de los muertos, expresa en la misma *Epístola*, cap. 15, vers. 35, 36, 44. 45 y 46: "Mas, dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?" "Necio, lo que tú siembras no se vivifica si no muriese antes". "Se siembra cuerpo animal, resucitará espiritual cuerpo. Hay cuerpo animal y cuerpo espiritual". Así también está escrito: fué hecho el primer hombre en ánima viviente; el postrer Adam, en espíritu vivificante". "Mas lo espiritual no es primero, sino lo animal; luego, lo espiritual".

Y más abajo, en el vers. 51 del mismo capítulo, esta sentencia se adentra en la mente de uno atormentadora: "Todos, ciertamente, no dormiremos, mas todos seremos transformados". Todavía, en el número 54, sigue escribiendo en el mismo tono metafísico: "Y cuando esto corruptible fuese vestido de incorrupción, y esto mortal fuese vestido de inmortalidad, entonces se efectuará la palabra que está escrita: *sorbida es la muerte con victoria*".

Como todos los místicos en gracia de Cristo, Pablo, al poco de su conversión, amonestado por el Maestro y enseñado en aquellos misterios que a él convenían por ser destinado a organizar las primeras iglesias, fué concedida la visión de lo invisible, para bien suyo y de los que recibieron su acción rectora. Tal visión, él la menciona en el cap. 12 de la Segunda *Epístola a los Corintios*, al comienzo, veámoslo: "Cierto, no me es conveniente gloriarme, mas vendré a las visiones y a las revelaciones del Señor. Conozco a un hombre (el hombre es él) en Cristo, que hace catorce años —si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe— fué arrebatado hasta el tercer cielo. Y conozco tal hombre —si en el cuerpo o fuera del cuerpo no lo sé— : Dios lo sabe, que fué arrebatado al paraíso donde oyó palabras secretas que el hombre no puede decir". He aquí, pues, cómo él mismo, por fin, nos revela el conocimiento de aquello que es reservado a los escogidos. Y he aquí por qué a los no versados les habla, cómo hacía Cristo, también, en forma llana y corriente; pero cierto debe ser que a determinados discípulos les comunicaría otros conocimientos profundos que serían como sellos que cerrarían sus convicciones.

Hay que aceptar que aquel ser de cuerpo raquítico y enfermizo, "con una espina en la carne" fué el campeón infatigable de la obra de Cristo. Hasta en *Los Hechos*, él lo abarca todo: los otros apóstoles quedan en segundo lugar.

Su preparación era muy superior a la general de su tiempo. Conocimientos guardados con celo para los iniciados eran poseídos por él, y como ya lo hemos visto, facultades metapsíquicas le fueron concedidas, al lanzar su doble etéreo a las regiones celestiales logradas por tan pocos escogidos.

Tal vez es en la Epístola primera a los Tesalonicenses en donde deja conocer esa preparación suya en las cosas del espíritu, tan olvidadas hoy por el hombre material afanoso, sólo, por las miserias terrenas que lo amarran aquí privándole de entrever el futuro rosado del hombre que se conoce y sabe a dónde va. En el cap. 5, ver. 23, les dice: "Y el Dios de paz os santifique en todo, para que vuestro espíritu (*psique*) y alma (*pneuma*) y cuerpo (*soma*) sea guardado entero sin reprehensión..." He aquí, pues, como no puede más, y en un momento de donación, manifiesta su conocimiento del hombre triple: en cuerpo, en alma y en espíritu. El cuerpo como vehículo santo de las otras dos partes: el alma, doble

etéreo que retiene las capas más elevadas del sér: cuerpo sensitivo, cuerpo mental y el espiritual, y, por fin, este último, el espíritu que libre de todo lo demás, asciende, cuando está libre de toda impureza, hacia las regiones en que mora el Indefinible, el Inconocible, el Ilimitable, el Infinito...

Cuánto hay sintetizado en esa manifestación paulina! Cuánto y cuánto podríamos decir acerca de ella pero como el Cristo, nos atrevemos a decir: "el que pueda entender, que entienda".

Finca Monticel
Cervantes, Costa Rica.
Abril de 1951.

L. V.

"EL GREMIO"
ANTONIO URBANO M.

TELEFONO 2157
APARTADO 480

**Almacén de Abarrotes
al por mayor**

San José

Costa Rica

Mis versos

(En Rep. Amer.)

FLORECILLAS DE AMOR

*Estanque el de mis ojos, donde el plumaje blanco
de un cisne melancólico, abarica mis ondas...
Ondas serenas que piensan cuando hay lágrimas sin llanto,
y florecillas que caen, del árbol que me da sombra.*

*Círculos que se forman de cinco pétalos lila
en mi agua limpia y clara...
Es que al caer las flores, sobre mi alma tranquila
giran en pensamientos, que recuerdos me dejarán.*

*Crepuscular... La tonadilla se escucha de una lejana campana,
y se columpian las ramas de las palmeras gallardas.
Un piar de dulce alondra se escapa desde la grama,
verde plaza donde juegan, las codornices pardas.*

*En tanto mi pensamiento, girando, siempre girando,
se está llenando de trinos, y de luces, y de agua...
Porque en mi estanque sereno, las ondas siguen bogando.
Con las alas del recuerdo de mi bello cisne blanco.*

*Estanque el de mis ojos donde se mira el cielo noche a noche,
con su mantón estrellado y su diadema de plata. [engalanado
Donde se caen las flores, girando, siempre girando,
en pensamientos errantes de una inquieta cabalgata.*

*Y se me mojan los labios, y estoy bañada la cara
con el agua misteriosa de ese estanque de luz rara.
Y el árbol que me da sombra, las flores sigue dejando
en el enigma de mi agua... con cinco pétalos lila, girando,
siempre girando*

DE AYER A HOY

*Esfinge es tu silencio y mi spleen el desierto.
Sobre mi arena blanca, como una maldición
se levanta tu cuerpo, inmóvil al recuerdo
que herido sangra y mana del pobre corazón.*

*De ayer a hoy, estoy como los lirios
que del tallo al cortarlos al punto marchitaron.
Y estoy como la llama de algún pálido cirio
conservando la vida, apenas oscilando.*

*Las preguntas se pegan a mis quietas pupilas
y mis labios se juntan en rictus de agonía.
En mis noches eternas, tibias lágrimas lila
se desprenden... en insomnes gotas de agua fugitivas.*

*La inercia de las horas me habla de amor y olvido.
Del beso apasionado que juntó nuestras almas,
de esta ausencia terrible donde el destino quiso
que surgiera el enigma de tu muda palabra.*

*Todo es tristeza en mí. Todo es hastío...
Me duelen las ideas y también los latidos,
estoy como en suspenso en medio del vacío
conteniendo el aliento y ahogando los suspiros.*

*Hoy, es mañana en mí, y mañana es lo mismo
que la frase sin eco que no llega a mi oído.
El ayer luminoso se quedó en los abismos
del tiempo, y en los hilos de sangre de mi pecho aterido.*

ROSAS BLANCAS

*Si cual la flor que cuaja de rocío
yo me cuajé la boca de tus labios...
¿A qué saber si todos eran míos?
O si eran besos tristes... prolongados.*

*Porque tuve ansiedad de tus cariños
me torné mariposa y fui a tu alma
y en tu cáliz, mis élitros "corpiños"
de seda, se rompieron y fueron rosas blancas.*

*Rasqué mis pensamientos... Desatinos
que locos se llenaron de ansias,
sangre que por las venas corrió en vino
y embriagó de placer mis carnes ámbar.*

*Y subimos por la escala tibia de los luceros
y hurgamos el espacio azul del firmamento,
recogiendo luciérnagas fuimos por el sendero
de los celajes rojos, conteniendo el aliento.*

*Gustamos de la fruta agridulce del beso
y tu mano en mis manos pensaba...
Cómo coger racimos para saciar con esos
la sed y el soliloquio, de tu muda palabra.*

*Y yo te di mi vida. En el extremo arrullo
de tu abrazo y mi abrazo, nacimos ágiles.
Mi amor era tu voz, mis ojos... tuyos,
y mis dedos entre tus dedos... frágiles.*

*No me digas que es tarde para cantar la vida
y subir a la cima celeste, del dios Eros.
Ven, para que oficiemos la dulce misa lírica
en el ara sagrada del supremo deseo.*

*Porque tengo ansiedad de tus cariños...
Mariposa de alas tenues volaré hasta tu alma
y otra vez destrozados caerán mis corpiños...
y de seda mis élitros, te darán rosas blancas.*

Olga E. TORRES

San José, Costa Rica, 1950.

Noticia de libros

Índice y registro de los impresos que nos remiten los Autores, las Casas editoras y los Centros de Cultura.

"Cien sonetos" del poeta uruguayo Julio Garet Más

(Colaboración)

Un acontecimiento marca este libro que tengo ante mis ojos. Su autor: Julio Garet Mas, *centenario* de sonetos, frente a la frágil juventud de su inspiración. ¡Hermosa cosecha! Ha espigado bien el gran poeta amigo, en una vasta y prestigiosa producción. Ese armónico conjunto antológico, agrega a una consagración ya conquistada, un beneficio efectivo para sus lectores, que son sus admiradores. Por lo que a mí corresponde, le doy las gracias, en este momento y oportunidad en que entra, de nuevo, triunfalmente, en el ámbito siempre ávido de mi entusiasmo por la poesía auténtica.

Gracias por mí y por todos los que la necesitan, aun mismo por aquellos que creen desconocer o menospreciar al Canto. Gracias por la prestancia con que aparecen en esta hora hostil del mundo los cien heraldos del estro de Garet Mas.

La mesocracia ha triunfado en todas partes, como lo temía Rubén. Lo advierte el poeta cuando se adelanta para decirnos: "Estamos de enhorabuena, porque el mundo es más hostil que en la hora finisecular de Rubén, y cuanto más hostil más apropiado para la afirmación señera del espíritu y de la creación poética"

Gracias.

José G. ANTUÑA

Montevideo, abril de 1951.

×

Pedro Claver, el apóstol de los negros

(En *El Tiempo*. Bogotá, abril 16-1951).

Dije una vez que América era una "novela sin novelistas". Cuando leo libros como el de Mariano Picón Salas sobre Pedro Claver, el apóstol de los negros, me ratifico en mi aserto. No bien uno se agacha sobre la vida del Continente, tropieza con temas inéditos. Cada uno de ellos es una novela en sí. La novela está virgen, esperando novelistas. Que los novelistas se olviden a imitar a Zola y a Joyce, a D'Annunzio y Sartre, a Mann y Huxley, a Bourget y Dostoiewski. Y además, aunque de momento, la cuestión quede fuera de cuenta, hay el problema de la "novelística", o sea de la sistematización de las novelas americanas, lo que constituye su tono, lo cual escapa, por lo común, a la mayoría de los autores de novela.

Ahora, no se trata de una novela en sí, propiamente. Picón Salas, que ha ensayado el cuento en *Registro de huéspedes*, *Odisea de Tierra firme* (esto último, relato semi-histórico) ha escrito una biografía de Pedro Claver, el santo de los negros cartageneros, con más miras en la imaginación

que en el dato escueto, por lo que, malogrado el tono histórico de la obra, se denuncia la mente poética, el ímpetu novelesco del autor.

He seguido con los inevitables paréntesis que impone la vida contemporánea a quien la vive de veras, he seguido la carrera literaria de Picón Salas, con atención y respeto, así como a veces me ha sorprendido su rumbo político. Yo creo que el *Pedro Claver* que le ha editado Fondo de Cultura Económica, es su mejor logro estilístico. Por lo cual se ha alejado necesariamente, de la estricta y rasante verdad histórica.

Picón se ha valido de Claver para lucirnos sus galas literarias. Gran lujo de vocabulario; eximia pulcritud en el calificativo; animación evidente en la pintura de los cuadros, de donde resulta la humildad del Santo un poco lujosa, que el autor la envuelve en galas cortesanas, en deliquios sintácticos y lexicógrafos. De ahí que discrepe yo de quienes ven en su libro el mejor retrato del Santo; pero no de quienes consideren que allí se refleja, como en ninguna parte, la fisonomía intelectual del escritor. Las conquistas de un literato suelen sacrificar a menudo su objetivo temático. No hay por qué afanarse en las excepciones.

De acuerdo con el pintoresco, duro y tierno cuadro que presenta Picón Salas, Pedro Claver resulta una figura mayor de lo que se supone. La crueldad con que se destacan los aspectos feos y duros de la vida del misionero, sirven para aquilatar mejor la obra por él iniciada. Los jesuitas debieran consagrar un homenaje a Mariano que, librepensador, les ha otorgado un galardón en vías de olvidarse.

Además, el libro de Picón viene a tiempo. Se están olvidando los principios cristianos—y de la ONU— con respecto a las razas, en la zona del Caribe. Los negros necesitan un Claver de hoy día, up-to-date, para rajar las conciencias turbias y los entendimientos romos de los esclavistas de hogaño, de los discriminacionistas —perdóneme la Academia— clavados en nuestro tiempo. En tal sentido la obra de Picón Salas llega en su día y a su punto. Bien-sazonada de bellezas de forma, despierta las bellezas del corazón, que se resumen en bondad y tolerancia. No se trata tan sólo de la ciudad de Cartagena de Indias. Aquello fué un fragmento del mundo esclavista y segregacionista. Hoy las cosas van más allá. Abarcan lo que uno no se imagina. Y podríamos blandir el libro de Picón Salas, como hisopo contra los endemoniados de incomprensión, intolerancia y crueldad. Que no es parvo el elogio, dicho sea de paso supuesto que él nada se propuso sino contarnos la dulce y triste historia del santo, y la conmovida sorpresa de su contemplador moderno.

Luis Alberto SANCHEZ

Puerto Rico, abril 1951.

A los novelistas, cuentistas y críticos de la novela y el cuento en Hispanoamérica

Trabajo en la preparación de la sección cuento, novela y crítica de ambos para la bibliografía comentada que prepara la Biblioteca del Congreso y publica la Universidad de Harvard, titulada Latin American Handbook. Esta sección incluye también cuadros de costumbres. Agradeceré a los autores hispanoamericanos que me envíen a mi dirección en Vilá Mayo 1400, Santurce, Puerto Rico, un ejemplar de los libros incluidos en esta sección para examen y crítica. He comenzado con el año 1949.

Concha MELENDEZ

Directora de Investigaciones y Catedrática de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Puerto Rico

"Vesperal" de Arturo Montero

(Colaboración)

Este pequeño libro de poemas es, en la literatura costarricense actual, notable ejemplo de las posibilidades de creación que en el mundo moderno justifican, a plenitud, el realismo socialista.

Con firme y certero lazo, el joven poeta baja la alada fuga del ave de los sueños y, de las nubes, la toma y la instala en la viva corriente de su sangre para hacerla tea y antorcha en su mano dinámica de luchador. (Ver las maderas de Emilia Prieto que ilustran los poemas de *Vesperal*).

Emanada de su vida, sujeta a ella en imposibilidad de evasión, la poesía de Montero Vega resulta una poesía integral, humana, humanizada, actual y actuante, moderna por la emoción, la idea y la forma. Tendenciosa, dirán los tendenciosos del "arte por el arte" y de "la poesía pura". ¿Y qué poesía no es tendenciosa? ¿Pues qué artista de valor no hace de su obra o trata de hacerla la expresión máxima de su ideal?

Consecuente con su sensibilidad y con su cultura de hombre moderno, Montero Vega recrea en sus poemas (a través de su temperamento libérrimo) momentos y visiones del mundo en que está residiendo. No evade su responsabilidad de colaborador en la construcción de un mundo mejor; hace de ella el núcleo vivo de su impulso estético y logra auténtica originalidad en la expresión bella de sus vivencias.

Acierta a iluminar, con plenitud emotiva, el concepto abstracto y doctrinario, con la luz evidente de las imágenes concretas; acierta a conjugar los principios de su ideario con la forma expresiva-evocadora que los lanza en proyección esperanzada a un mundo por venir, de realidades entrevistas por el poeta. Así dice: "Tienes que acudir al llamado de la espiga y al llamado ininterrumpido de la ola"—"Tienes que recorrer las venas de todos los árboles y conversar detenidamente con los ríos".— De sí mismo y de su posición de hom-

bre y de artista nos entera con estas palabras: "Yo pude haber dicho como dijeron otros: Rifé mi nombre y lo ganó una estrella. Mas preferí la noche y coloqué mi estrella. Mas me llené de sombras y caminé entre penas"—"Yo tengo que aprender la dulce lección de vivir para luchar"—"Algunos cogieron la rama del olivo y la metieron en su caja de vidrio, para no oír nada, ni ver nada, ni sentir nada; yo la rompí en mil partes que fueron mil ágril... y mil ..."—"Q... luz e ilumine con todo el esplendor de su premio".

El dolor del pueblo y la esperanza de la justicia que ha de abolirlo, los vuelca en síntesis de cuartetos que hacen recordar los de José Martí en sus *Versos Sencillos*:

*Zapatero constructor,
del andar recto y sencillo,
afila con tu cuchillo
el mañana del amor.*

*La llama que ha encendido
en el barco el fogonero
tiene fulgores fundidos
en el rojo derrotero.*

*El tirano no sabe
y sus fusiles no entienden
que una palabra se calla
y otra palabra se enciende.*

El mundo nuevo y mejor anticipado en sus poemas nos lo presenta como una Provincia "situada en la otra ribera del río", en donde: "No hay amor llamando a amor perdido", en donde: "El corazón de los hombres ha derrotado la piedra de su engaño"—"Allá, el corazón camina con la vida; la vida tiene un ritmo de alborada".

Nos pide, a la obra que ama y sueña: "Aprende de la luz los cien caminos. Arráncale a la hierba un buen sendero".

De lo ... la ... su gran esperanza dice: "Tu nombre que la nieve ensalza".—"Las palomas rojas de tu voz de fuego aún incendian horizontes en mis oídos". Aún te guarda todo un al rededor de hermanos". (Véanse los poemas: *María Isabel Carvajal, Elegía a Federico Picado, A Flory Naranjo, y Marina Roskova*).

En los primeros dieciocho poemas del libro, Montero Vega, acogido a la clave gallega de Rosalía de Castro, nos lleva derecho a la evocación de aquella "menifía" "alentiño d'o meu peito", "vida d'o meu corazón". En la modalidad artística que cultiva Montero Vega calza con acierto estético la advocación de la poetisa gallega, tan tierna, tan humana, tan dolida de la miseria y tragedia de su pueblo en éxodo, tan realista y por ello, tan popular.

Sin intento de explicación disecadora en los dieciocho poemas de amor de este poeta resalta su capacidad de forjador de imágenes originales (carácter relevante en toda poesía meritoria); nótase una tendencia a la sencillez, al uso del lenguaje coloquial; la anécdota no es tratada en primer plano; prefiere la expresión directa de la emoción, sin caer en el surrealismo; el ambiente natural queda apenas esbozado en parcas alusiones; emplea el paisaje como recurso de composición puramente imaginativo. Delicadeza y ternura son notas repetidas en toda esta serie de poemas; veamos, por ejemplo: "Te quería intensamente por lo de riachuelo que tenían tus ojos"—"El arroyuelo busca, por besar, la pura

rosa"—"Te sigo queriendo con el entusiasmo desbordante de la espuma"—"He conversado con el espejo del agua y me han contestado los peces de diversos colores"—"Mi corazón espera tu dulce canto amanecido"—"Un entusiasmo de espuma enciende gracia a tu cuerpo"—"Acaricia amo-

rosa y casi oprime la temblorosa hierba entre sus manos".

Con ésta, su obra inicial, Arturo Montero Vega, alcanza un lugar muy destacado entre los jóvenes poetas de Costa Rica.

Carlos Luis SAENZ
San José, Costa Rica. 1951.

VESPERAL



Precio del ejpr.: ₡ 3.00.

Exterior: dos ejprs. por un dólar.

La editorial KAPELUSZ, en Buenos Aires, trabaja y se difunde provechosamente en nuestra América. Acaba de editar estos 3 libros, con toda elegancia, empastados:

María Alicia Domínguez: *Héroes y Libertadores*.

Dice la autora, argentina: "Escribí este libro pensando en la juventud de mi país a la que no es raro oír lamentar la ausencia de Maestros de Vida y pensamiento..." "Una mirada en el tiempo dirigida al ayer de América, nos basta para encontrar la fe y el ejemplo de la superioridad humana".

En el libro, la cita creadora es con: San Martín, Frco. de Miranda, Pedro I, José Gervasio Artigas, Antonio José de Sucre, Bernardo O'Higgins, Simón Bolívar, José Martí, Benito Juárez, Juan Pablo Duarte y Mariano Ignacio Pardo.

El ejemplar que nos llega, con una dedicatoria de la autora, a quien mucho estimamos. Excelente poetisa.

Señas de la autora: Pampa 2749. Buenos Aires. Rep. Argentina.

Jorge Guasch Leguizamón: *Galicismos aceptados, aceptables y vitandados*.

En 462 artículos se examinan vocablos y giros galicanos usados en la lengua ac-

tual. Profusamente ilustrado con ejemplos de autores.

"Aspiro a que estos *Galicismos* lleguen a sustituir a la famosa obra de Baralt: *Diccionario de Galicismos* (1885)".

Bernardo González Arrili: *Guido*. Biografía.

En la serie: *Hombres de nuestra tierra*.

Este ejpr., con la distinción de la dedicatoria —que mucho le agradecemos— del autor, muy estimado como escritor argentino; es de los que piensan y hablan. Es un guía.

**

Los folletos:

Como envío del Banco de la República, Depto. de Investigaciones económicas, Bogotá:

La minería en Colombia. El petróleo. Boletín gráfico N° 11. Dicbre. de 1950.

Como envío de la Academia Venezolana correspondiente de la Española:

Vacilaciones de género en los monosílabos. Por Angel Rosenblat. Caracas. 1951.

Autoridad sobre hogares de Puerto Rico. 1948-1949. Proyectos construidos y en construcción. Mejores viviendas para familias de ingresos bajos. San Juan, P. R. 1951.

(Sirva este caso de ejemplo para otros Gobiernos de Hispanoamérica).

Mensaje de Luis Muñoz Marín, Gobernador de Puerto Rico a la Décimoséptima Asamblea Legislativa en su 3ra. Legislatura ordinaria. 14 de marzo de 1951.

**

En diversos caminos anda y se manifiesta EL GRUPO SAKER-TI de artistas y escritores jóvenes de Guatemala.

Revisense los títulos de los papeles y folletos que nos mandan:

Neruda en Guatemala. Es una compilación de escritos que simbolizan el paso del gran poeta por Guatemala en mayo de 1950. Vale mucho este cuaderno.

Mesa redonda sobre el artista y los problemas de nuestro tiempo. Respuestas de Humberto Alvarado, Luis Cardoza y Aragón, Raúl Leiva, Otto-Raúl González y Guillermo Noriega Morales.

Doce poemas. 1950. Se dan cita en este cuaderno 12 poetas del Grupo Saker-Ti.

Revista Saker-Ti. Año III. Nos. 9-10-11-12. Enero-Diciembre de 1949. Texto muy variado, con un plan constructivo.

Director: Huberto Alvarado.

12 Av. Norte N° 22.

Guatemala, Centroamérica.

Otros pliegos:

Séptima Exposición SakerTi. 1949.

Décima. Arte gráfico checoslovaco. 1950.

Once. Cobán. 1950.

Catorce, 1951.

Exposición, Pintura contemporánea Guatemalteca. El Salvador. 1950.

Recital de Viola Milton Kabral.

Concierto Sinfónico por la Paz. Agosto. 1950.

Orquesta Sinfónica Nacional. Día del Trabajo. Homenaje a la clase trabajadora.

**

En las Ediciones del Ministerio de Educación Nacional, *Dirección de Cultura y Bellas Artes.* Caracas-Venezuela. 1950:

Poesías de Arturo Montero V.

(Sacadas de *Vesperal*)

RECIENTE MOJADO POR LA BRISA

Aquí te brindo mi mejor sonrisa.
Aquí te entrego mi mejor presente.
Vengo recién mojado por la brisa.
Traigo en mi corazón luz esplendente.

Mi escarcha se ha quebrado entre tus
[manos,
entre tus ojos se fundió mi nieve,
mi dolor tiene un ceño más humano,
y mi tristeza es mustia, tenue y breve.

Hoy el recuerdo humedeció mis ojos
por lo que te quería intensamente:
lo de riachuelo que tenían tus ojos,
lo de sensata que tenía tu frente.

UNA NOCHE DE ESTAS

Una noche de estas...

Cuando la escarcha haya
reventado
todos sus hilos.

Cuando la ola haya
quebrado
toda su espuma.

Ramon Díaz Sánchez: *Guzmán, eclipse de una ambición de poder.*

Muy interesante el caso que en este libro se estudia: el sentido de relación temporal y moral que existe entre el padre (Antonio Leocadio Guzmán) y el hijo (Antonio Guzmán Blanco).

Dos personalidades unidas en el espacio y el tiempo histórico (dentro del carácter venezolano).

Esta cita de Balzac bien merece recitarse: "Para juzgar a un hombre se necesita, al menos, estar en el secreto de su pensamiento, de sus desventuras, de sus emociones; no querer saber más que los sucesos materiales de su vida es hacer cronología, esa historia de los necios..."

**

También nos llega, como envío de nuestro amigo y colaborador Alberto Ordóñez Argüello (en la Ciudad de Guatemala. Ap. Postal N° 323) esta obra:

Arévalo visto por América. La opinión continental en torno a la personalidad del primer Presidente de la nueva Guatemala. 1951. Editorial del Ministerio de Educación Pública. Guatemala, A. C.

Selección, clasificación, subtítulos y notas por Alberto Ordóñez Argüello.

**

Señalemos este libro nuevo del Pbro. nicaragüense Azarías H. Pallais: *Piraterías, caminos que están por debajo de la Historia.*

Con una portada en colores que ya en sí es una lección de Historia, o mejor, de Geografía histórica (es un mapa simbólico).

El Padre Pallais, como los amigos lo llamamos, es un poeta originalísimo. Vamos a leer con cuidado estas *Piraterías* (que mucho dicen). Hemos de volver con este libro.

TUS OJOS HORIZONTALES

*Flores blancas y ojos negros,
celajes, sauces y cielo,
crepúsculo,
corazón,
riachuelo.*

*Tu mirar triste y moreno
angustia de mis rosales.
Las espinas de mis flores
¡tus ojos horizontales!*

(A LA MANERA DEL SONETO)

*A pesar del odio, y el dolor, y el duelo,
del silencio que ronda tus hogares,
del agua turbia que corre por tus suelos
y el temor de tus flores vespérales.*

*A pesar del crepúsculo amargado,
de la raíz del polen salpicada,
del fuego de tus soles apagado
y el fuerte ceño de tu noche airada.*

*A pesar de una lágrima vertida,
de los trinos por siempre silenciados,
de la muerte que pugna con la vida,*

*quiero, Patria, encontrarme en tus rosales,
aunque tenga el corazón sangrado,
y a pesar de todos los pesares.*

México, D. F., Mayo 1948.

x

Tirano Banderas

(Sacado del libro *15 años después*, de Raúl Roa, La Habana, 1950).

No puede uno llamarse a engaño con este simbólico engendro de Ramón María del Valle Inclán. Es un personaje que nuestra América ha padecido con azas frecuencia. Suele ser, por naturaleza, un histrión. En las jornadas anteriores a la conquista del poder, aparece investido con los más seductores y democráticos arreos. Encarna la rectificación, la pulcritud, la esperanza. Se declara rendido servidor de las masas populares. Distribuye sonrisas y palmaditas entre los humildes. No vacila en comprometerse a todo y con todos. Y lo menos que ofrece es el paraíso.

Ya en el poder, todo cambia, como por ensalmo. Tirano Banderas no tolera el consejo, ni la advertencia, ni el disenso. Se juzga omnisciente y exige la sumisión. La garrulería es su forma consustancial de expresión. Merceda y quita honores y privilegios. Su tabla de valores es el único código de moral pública y privada que acepta. Desprecia la jerarquía espiritual. Repudia la inteligencia. Difama, persigue, encarcela, destierra y mata. Y dispone del patrimonio nacional como si fuera su propio. Únicamente admite, en su turno, a mediocres y cortesanos. Detrás de Tirano Banderas —lo prueba la historia— sólo viene el diluvio. Y eso es lo que nos espera con un nuevo caudillo, llámese como se llame y prometa lo que prometa.

(Lector amigo: Hágase de *Tirano Banderas*. Novela de Tierra Caliente. Léala y medítela. La 4ª parte es estúpida. La halla en el Vol. 78 de la Biblioteca Contemporánea. Editorial Losada, Bs. Aires).

Cuando tu alma
se haya hecho tan morena
que pareciera
pulpa de tu propia carne,

Una noche de estas...
cuando tu aliento
haya hecho moreno mi aliento.

TU PENSAMIENTO ES LO QUE MAS QUIERO

En la flor de mi ensueño
tu ansia remonta los pétalos
y deshace los ramos.

Sólo quiero poseer
tu risa desbordante.

Tu risa me hace creer
que piensas como piensa la brisa de Mayo.

La brisa me recuerda
tus ojos de súplica
y la cascada de tu entrega.

Tu pensamiento es lo que más quiero,
porque la forma tuya de decir las cosas
se parece a la forma sencilla de crecer las
[hierbas
y de sonrojar las nubes en la tarde.

Este poema . . .

(Atención de la autora)

*¿Qué angustia. Oh Dios, es ésta?
¿Qué angustia de neblina me turba el corazón?
Día a día me acecha.
Día a día la siento: obstinada, segura,
entre un duelo creciente de auroras y crepúsculos,
hundirme su estilete
y proyectar su frío.*

*Es antigua mi angustia!
Me vino de mis padres en fuga secular.
La llevarán mis hijos!
y mecida en un fondo de lágrimas y cruces
seguirá su trayecto sin que falte jamás.*

*Angustia del pecado!
De aquel primer pecado que nos hizo ser hombres.
...Ser hombres y no Dioses!*

*Como un hondo suspiro me cuelga de los ojos.
¿La ves, Madre, la ves?
Ni el agua del bautismo,
ni el oro de la infancia,
ni la savia ardorosa del cuerpo adolescente,
ni la cita secreta que tuve con el canto,
ni el grito del amor,
ni la eterna alegría de haber creado un hijo
han podido borrarla.*

*Angustia del pecado.
De aquel primer pecado por el que soy humana.
Me desfleca los sueños,
y engendra en mi vida raíces de humedad.*

*¿Dónde iré con mi angustia?
Mirándome de adentro me empuja hacia el dolor.
Si pudiera matarla,
precipitarla,
hundirla,
pero hace tanto tiempo que la amo!*

Claribel ALEGRIA

México, Junio, 1951.

Incorporación de Guanacaste a Costa Rica

Versión histórica

Por Carlos GUILLEN FERNANDEZ

(En Rep. Amer.)

La provincia de Guanacaste, a lo largo de los años transcurridos de su incorporación, al entonces Estado de Costa Rica, (año de 1824) hasta nuestros días, tiene a su haber en todos los incidentes que se sucedieron, con esa anexión voluntaria, gestos de nobleza y altivez de aquella lejana provincia, que merecen ser del conocimiento público, para que sean valorados y conocidos del resto de los habitantes del interior del país. Por ello me impuse la agradable tarea de recopilar algunos datos históricos, entresacados de las varias publicaciones que han aparecido insertadas, en la Revista de los Archivos Nacionales; y de un importante como valioso estudio publicado por el eminente ciudadano, don Leonidas Briceño Baltodano.

Quede bien claro, pues, para los que tengan a bien leerme, que las citas históricas a que hago referencia adelante, proceden de las fuentes autorizadas antes mencionadas.

Me propongo también, con la difusión

de estas referencias, a rendir en esta forma, mi homenaje a la provincia de Guanacaste, con motivo de la celebración del 126 aniversario de su anexión a Costa Rica.

Allá, por el año de 1812, y por disposición del Rey de España, se dividieron los territorios que formaban el Reino de Guatemala, en Partidos Políticos; y la Alcaldía Mayor de Nicoya, pasó a ser uno de esos partidos al igual que Costa Rica. El Estado de Costa Rica no contaba en esa época con el número suficiente de habitantes (60.000), para nombrar un diputado a las Cortes; entonces ya Nicoya como partido que era, se agregó al de Costa Rica junto con los pueblos de Santa Cruz y Guanacaste, (con este último nombre se denominaba lo que es hoy la ciudad de Liberia). De esta manera Costa Rica y Nicoya, formaron un solo bloc político, y nombraron sus representantes; uno para las Cortes, y otro para la diputación provincial, que tenía su asiento en León de Nicaragua.

Como fácilmente se apreciará por los acontecimientos sucedidos desde 1812, el Partido de Nicoya que así se llamaba, dejó de ser una porción separada de Costa Rica; con ello se demuestra también, que la hoy provincia de Guanacaste, no perteneció en forma regular a Nicaragua; pues también como prueba irrefutable de esta afirmación, está la circunstancia de que en aquellos tiempos, las diferentes relaciones se hacían directamente con la audiencia de Guatemala; y en lo administrativo, de hecho dependía Guanacaste de Costa Rica.

Así fueron transcurriendo los años, hasta que vino la independencia de Centro América, y con ella la de Costa Rica en 1821, trayendo consigo entre otras dificultades, disturbios en la vecina de Nicaragua que tuvieron su origen en el localismo tan arraigado en algunos pueblos; estas corrientes tuvieron eco muy significativo en León y Granada. Como consecuencia de esas alteraciones continuas de la tranquilidad y paz en Nicaragua, los integrantes de las comunidades de Nicoya y Santa Cruz, pensaron y con mucho acierto, que debían tomar una actitud definitiva en resguardo de la tranquilidad general de los habitantes; pues ya se rumoraba que en Nicaragua no habían quedado muy conformes con la agregación en 1812 del Partido de Nicoya, y de los pueblos de Santa Cruz y de Guanacaste (hoy Liberia), al Estado de Costa Rica.

Y fué así, como surgió, previa consulta de los pueblos y de los vecinos más importantes del antiguo Partido de Nicoya, la declaración de anexión definitiva a la ya Provincia de Costa Rica; acontecimiento que sucedió el 25 de Julio de 1824. Esta decisión fué tomada casi por unanimidad y con regocijo verdadero por todos los vecinos de los lugares; sin embargo, y para ser fieles al relato histórico, hubo algunos pocos caseríos que dieron muestras de rebeldía por la disposición tomada; entre ellos citaremos algunos de la región de Sardinal, y los que conocemos hoy día como los pueblos de la Costa del Cantón de Santa Cruz; entre estos últimos sobresalió Lagunía (hoy Lagunilla); y para que no se crea que esta afirmación es antojadiza, leamos el acta que se levantó en Nicoya en demostración del cambio de parecer de esos barrios:

"En el pueblo de Nicoya, a los diez y siete días del mes de Sep. de 1826 reunidos en esta Sala con asistencia de los individuos de los barrios de la Costa y Lagunía que se habían extraviado engañados, según ellos lo manifiestan del obedecimiento a la ley fundamental y todos confesando su yerro, se han presentado voluntariamente a prestar el juramento de obediencia y sumisión a la Constitución del Estado Libre de Costarrica, el que se les exigió con arreglo a las leyes del caso, y todos pidieron que este acto de sumisión se certifique y se de cuenta al G. Supremo para su satisfacción, al cual se comprometen presentarse por sí o por medio de mandatarios a implorar la gracia de que se les indulte, pues desde ahora le prometen la mayor lealtad y obediencia; cuyo acto firmó el G. Municipal y los vecinos que supieron por ante mí el presente Secretario."

Roque Rosales, Pedro Peraza, Juan José Viales

Entre otros de los hechos importantes que sucedieron, a raíz de la anexión de Guanacaste, relataré los más sobresalientes:

Ya dije anteriormente, que Nicaragua no había quedado conforme con la decisión del Partido de Nicoya; son extensos y numerosos los oficios que a manera de reclamo, presento el gobierno de Nicaragua al de Costa Rica. Fué así, como, en el año de 1842, el Congreso de Nicaragua incorporó como parte integrante de su territorio el Guanacaste. La reacción del Gobierno de Costa Rica no se hizo esperar, y presto, se puso en plan de defensa de la integridad de Guanacaste, como parte de su territorio.

Como consecuencia de esta divergencia entre los dos gobiernos, en el año de 1848, y para que quedara definitivamente aclarada la situación, la representación de Nicoya, suscribió la constitución de la ya República de Costa Rica.

Después, en el año 1854, volvió Nicaragua a sus viejas pretensiones de pertenencia, sobre lo que ellos llamaban el Departamento de Guanacaste; al efecto, el entonces Ministro Plenipotenciario de ese país, señor Dionisio Chamorro, le ofreció a nuestro gobierno el dominio absoluto de Guanacaste, mediante pago a Nicaragua de medio millón de colones. Desde luego, la actitud de Costa Rica, fué de negativa rotunda, considerando la propuesta como irritante e indecorosa. Con relación a esta propuesta, del Ministro Chamorro, el recordado Dr. Montúfar, expresó:

“Aunque el Ministro hubiera sido tan hábil como Tellebrand, y aunque el gobierno hubiera tenido a sus órdenes el banco de Inglaterra, no se habría accedido a la solicitud de los señores Chamorro, porque Costa Rica no podía comprar lo que creía suyo”.

Mientras tanto, los pueblos de Nicoya y Santa Cruz, cuando tuvieron conocimiento de la propuesta del Ministro Chamorro, se indignaron protestando con justa razón; veamos al respecto la exposición de protesta de esos pueblos:

“Nicoya, después de hacer historia de su actitud decía que en treinta años que llevaba de estar ligada a su suerte a la de Costa Rica, la provincia de Guanacaste había gozado además de la paz, de los derechos imprescindibles de la libertad y seguridad, cual correspondía a una sociedad bien constituida; y agregaba: estos pueblos con el gobierno de Costa Rica conservan las más firmes simpatías, tanto por su identidad de costumbres, cuanto por las relaciones de un comercio recíproco que forman la prosperidad de esta provincia y conveniencia de todos y cada uno de los asociados. En vista de tales hechos y de un sinnúmero de razones que asisten a esta Villa, vienen en protestar como solemnemente protestan, en uso de la libertad natural de que gozan estos pueblos ante Dios y ante los hombres, que por siempre y para siempre quieren pertenecer a la República de Costa Rica y constituir parte integrante de su territorio, en prueba de eterno reconocimiento al gozo de

los abundantes bienes que le ha brindado su gobierno y con especialidad la administración Mora”.

El pueblo de Santa Cruz, protestó al igual que Nicoya; veamos también de qué manera dejó patente su elocuente protesta:

“Y que ahora se nos quiera incorporar a Nicaragua y aún con amenazas de violencia si la República de Costa Rica no indemniza con cuantiosas sumas de dinero como si nosotros pudiésemos ser vendidos o comprados, con unanimidad absoluta de votos declaramos y protestamos a la faz del cielo y de los hombres y para ante todas las naciones cultas del mundo, que nuestros más ardientes deseos son el pertenecer incorporados a la República de Costa Rica formando con ella un cuerpo de nación y parte integrante de su territorio, el cual juramos sostener y defender con nuestras personas y propiedades”.

Por la lectura de la protesta de Nicoya, se desprende que en aquella época, el presidente de Costa Rica, lo era don Juan Rafael Mora, quien tuvo en esa ocasión sentimientos de verdadero regocijo, cuando se enteró de las manifestaciones de solidaridad y adhesión, de los pueblos de Nicoya y Santa Cruz; y fué en razón de esas manifestaciones, que el entonces presidente Juanito Mora, realizó una visita a la región de Guanacaste.

Veamos una de las crónicas de esa visita presidencial:

“No entusiasmo, delirio provocó en la provincia la presencia del invicto presidente. Salutations expresivas, arcos triunfales, actos de adhesión, todo lo que reflejara alegría y cariño se hizo en honor del digno jefe de la nación”.

“Luego, en acta del 25 de abril de 1854, la provincia de Guanacaste se dirigió al Congreso de la República pidiendo que sustituyera el nombre que tenía con el de *Moracia* y el de la cabecera de ella con el de Liberia, para borrar hasta el más lejano recuerdo de su existencia pasada”.

De esta manera, el 29 de Mayo de 1854, el Congreso de entonces decretó:

“Por cuanto el Excmo. Congreso Constitucional ha decretado lo siguiente: El Excmo. Cong. Constitucional de la República de Costa Rica. Obsequiando los deseos del vecindario de la provincia de Guanacaste expresados en el acta solemne que celebró el día 25 de Abril del presente año, por la cual pide se sustituya el actual nombre de la provincia con el de *Moracia* y el de la cabecera con el de *Liberia* para borrar hasta el más lejano recuerdo de su existencia primitiva, y para dar al Excmo. señor Presidente de la República un testimonio de lealtad y constante adhesión a su persona y a la República el de su entusiasta decisión por permanecer unido a ella, bajo sus instituciones benéficas.

DECRETA:

Art. 1º—La llamada hoy provincia de Guanacaste se denominará en adelante provincia de *Moracia*.

Art. 2º—La cabecera llevará el nombre de *Liberia*.

Art. 3º—Desde la promulgación de esta ley se prohíbe usar en cualquier acto público de los nombres sustituidos.

El Poder Ejecutivo, dado en el Salón de Sesiones en San José, a los veintinueve días de mayo de mil ochocientos cincuenta y cuatro.

Franco M. Oreamuno, Presidente
Bruno Carranza, Secretario
Jesús Jiménez, Secretario

No obstante el acta anterior de ese congreso, llegamos a la triste conclusión, de que en todos los acontecimientos que vinieron o que se suceden en la formación de los pueblos; hay hechos que ponen de manifiesto, la ancestral tendencia a rendir honores a los que están arriba, (nombres de escuelas, pueblos, calles, instituciones, etc.) para después hacer negación de ellos cuando se desciende del poder, o se cae como se dice en el vulgo en desgracia. Don Juan Rafael Mora, a quien tanto debemos los costarricenses, años después de haber estado en el destierro (1859), y cuando regresó al país para ser fusilado en Puntarenas (160), no satisfechos sus enemigos, se ensañaron aún después de muerto, sustituyendo el nombre de *Moracia* por el antiguo de Guanacaste; haciendo olvido del gesto noble de aquella pujante provincia, que de esa manera le había testimoniado a su querido presidente Mora, su admiración y aprecio.

Si quiere suscribirse al
“Repertorio Americano”
diríjase a
F. W. FAXON C°
Subscription Agents
83-91 Francis Str.
Back Bay
Boston, Mas. U. S. A.

Una suscripción al Rep. Americano
la consigue Ud. con
Matilde Martínez Márquez
LIBROS Y REVISTAS
Avenida Los Aliados N° 60
Apartado N° 2007
Teléfono FO-2539
La Habana, Cuba

STECHERT-HAFNER, Inc.
Books and Periodicals
31 East 10th Str.-New York 3, N. Y.
Con esta Agencia puede Ud.
conseguir una suscripción al
Repertorio Americano

REPERTORIO AMERICANO

CUADERNOS DE CULTURA IBEROAMERICANA

...“y concebí una federación de ideas,” — E. Mía de Montbr.

El suelo nativo es la única propiedad plena del hombre, tesoro común que a todos iguala y enriquece, por lo que para dicha de la persona y calma pública no se ha de ceder ni fiar a otro, ni hipotecar jamás. — José Martí.

“Bárbaros, las ideas no se matan”, repitió Sarmento
Desgraciado el pueblo cuando el hombre armado delibera.—Bolivar

EXTERIOR:

Suscripción anual:
\$ 5 dólares

—
Giro bancario
sobre Nueva York

Teléfono 3754
Correos: Letra X
J. García Monge
En Costa Rica:
EDITOR
Sus. mensual ₡ 2.00

Edgar Allan Poe en México

Colaboración de Ernesto MEJIA SANCHEZ

Cuando se publicó en España por vez primera la traducción de *El cuervo* de Ignacio Mariscal, Amado Nervo, a modo de prólogo, dirigió una carta abierta a Mariano Miguel de Val. Nervo, entre otras cosas, decía: “En Madrid se conoce poco o no se conoce la poesía americana. A Poe se le ha entrevisto en sus *Historias extraordinarias*, pero pocas almas han descendido a las honduras de abismo de sus versos. En México, la vecindad ha hecho que las cosas pasen de otra manera. Son numerosos los escritores y poetas que han ahondado en esa selva armoniosa o brava de la literatura y de la lírica yanqui—y aun éste que escribe”.

Este dicho de Nervo ha sido brillantemente corroborado por las investigaciones y críticas de John Eugene Englekirk. Su casi exhaustiva obra *Edgar Allan Poe in Hispanic Literature*, publicada por el Instituto de las Españas de New York en 1934, se ocupa en lo referente a México, de la influencia de Poe en tres poetas señalados: Manuel Gutiérrez Nájera, Amado Nervo y Enrique González Martínez. Pero Englekirk no dejó ahí su tarea: en su perseverantes estudios sobre las relaciones literarias de los Estados Unidos y la cultura hispánica, ha seguido investigando la huella de Poe en la literatura mexicana. Tras de encontrar un improbable cuento de Poe (*The Last Tale by Poe*) ha precisado muchas fechas, recopilado textos, aumentado la bibliografía de traducciones, y se ha puesto en comunicación con profesores e investigadores mexicanos que le han ayudado en su propósito. Por ejemplo, en su *Edgar Allan Poe in Hispanic Literature* daba como fecha de primera publicación de *El cuervo* de Mariscal la reproducción de Bogotá de 1880; sus nuevas investigaciones la encuentran en *El Renacimiento*, en 1869, dos años más tarde de la fecha que Mariscal le puso en Washington, al terminar la versión. En la crítica ha encontrado buenas muestras desde 1892, segunda época de *El Renacimiento*. En 1902, un ingenioso pastiche, aparecido en *El Mundo Ilustrado*.

Pero volvamos a los poetas. El llamado modernismo, con Rubén Darío a la cabeza, rindió insistente culto a Poe. Manuel Gutiérrez Nájera, el poeta más destacado de los primeros años del movimiento, no fué en realidad, como los interesados quieren ver, un poseído de Poe. Cierto que no debió ignorar las versiones de *El Cuervo*, *Lenore* y acaso de *Annabel Lee*; pero no es menos cierto que Gutiérrez Nájera no mostraba por la literatura de lengua inglesa la pasión que demostró por la francesa, y la *Revista Azul*, cuyas reproducciones extranjeras forman una intensa antología de sus preferencias y las de su grupo, no pu



Edgar Allan Poe

x

blicó más que una versión en prosa de *To Helen*, anónima, algunos meses después de la muerte de El Duque. Empero, el tono elegíaco y melancólico de Poe parece recorrer algunas estrofas de *Después*, *A la Corregidora*, *El hada verde*, *La cena de Nochebuena*, *Para el corpiño*, *Nada es mío* y *Lápida*.

Amado Nervo hizo su propia confesión. Fué minucioso lector del “gran Edgardo”. La influencia de Poe, afirmada por grandes similitudes espirituales, se pasea por la obra de Nervo; se diría que Poe en persona habita toda la prosa y el verso de Nervo como su propia casa. Englekirk lo ha demostrado hasta la saciedad.

Enrique González Martínez fué en sus primeros años gran admirador de Poe. Su traducción de *El cuervo* apareció en 1903, en sus primeros *Preludios*. *Las parábolas y otros poemas* y *El romero alucinado* no nos dejan dudar de su preferencia: sus poemas *Un fantasma*, *La campana mística*, *La ciudad absorta*, *Alguien se ha ido*, *Almas*

muertas y *La pesadilla*, están unidos estrechamente a la obra de Poe.

Balbino Dávalos, Laura Méndez de Cuenca, Rafael Lozano, Gómez Robelo, Santiago Sierra, José Pablo Rivas, Francisco Zárate Ruiz, y muchos otros más, han traducido, imitado, criticado, en fin, difundido a Poe por toda la literatura mexicana, desde fines del siglo pasado hasta nuestros días. Una bibliografía crítica, una antología o simple recopilación de traducciones, imitaciones y críticas, llenarían volúmenes de rica documentación. Un apresurado examen de las revistas literarias mexicanas no nos dejará mentir.

Desde la inicial traducción anónima de *Lenore*, publicada en *El Semanario Ilustrado*, 27 de noviembre de 1868, y *El cuervo*, del año siguiente, hasta nuestros días, la huella de Edgar Poe es profunda en la producción bibliográfica de México.

Otras traducciones de Poe, como las de Balbino Dávalos, Rafael Lozano y José Pablo Rivas, han aparecido en volúmenes. Sin embargo, muchas anónimas, gozan de fama y no desmerecida. Gómez Robelo publicó otra traducción de *El cuervo* en 1904 en la *Revista Moderna*, lo mismo el poeta Rafael Lozano en la revista *Prisma* de París en 1922 y José Pablo Rivas en *Estudio* de Barcelona en 1916; en cambio las anónimas de *Utalume* publicadas por *El Mundo Ilustrado* y la *Revista Moderna*, no debieran ser desconocidas. *Annabel Lee* fué traducida por Laura Méndez de Cuenca en 1896, pero no es difícil encontrar otras versiones. *The Bells* cuenta con tres versiones, entre ellas una de Rafael Lozano. *The Sleeper*, *Spirits of the Dead*, *The Happiest Day*, *Silence*, *To my Mother*, *The Lake*, *Eldorado*, *To Helen*, *Eulalie* y otras muchas, cuentan por lo menos con una versión.

La obra en prosa de Edgar Poe, que en el extranjero ha penetrado primero que la poesía, llega con algunos años de retraso. Las *Aventuras maravillosas* que publicó Santiago Sierra en 1877 es el primer libro completo traducido. Antes aparecieron *The Cask of Amontillado* en *El Domingo*, 1873, y una reedición de *The System of Dr. Tarr and Prof. Fether*, 1875. *Shadow* y *Hop-Frog* aparecieron en *La Libertad* en 1878 y 1879, respectivamente. *La filosofía de la composición* ha sido traducida dos veces; Rafael Lozano firma una de las versiones. La *Revista Moderna* publicó *Matzengerstein* en 1911. *Ligeia* traducida por Ireneo Paz en 1882, fué incluida en unos *Cuentos escogidos* de varios autores en 1898. La crítica también ha sido numerosa pero menos detenida y exacta.

México, D. F., 1950.